

# 我們的基金會



2006-07

PRESIDENT WILLIAM BOYD



帶頭前進

ROTARY INTERNATIONAL THEME

## OUR FOUNDATION

### 扶輪社專欄 Club Corner

2005~08年度第4B地帶地域扶輪基金協調人邵偉靈RRFC Dens  
Regional Rotary Foundation Coordinator, Zones 4B, 2005-08

ISSUE 20, Aug. 2006



一份真誠的禮物—為全世界人類服務

*A Thoughtful Gift—serving humanity around the world*

## 以扶輪靈魂與超我服務義工精神

### 一起帶頭前進

RRFC Dens

國際扶輪社長白義德於扶輪年度一開始就呼籲著社員們要「捨我其誰地」帶頭前進」。因為，扶輪之所以能興盛這麼久，那是因為它提供給社員永恆的價值：聯誼、友情、以及在全世界行善。扶輪也受到新社區及新國家的歡迎，因為它無懼於調整自己做出回應、擁抱不同文化、並堅持誠實、容忍、簡樸及無私的核心原則。因此，於此扶輪年度裡，期盼與大家一起「帶頭前進 Lead the Way」，創造更好的扶輪及更好的社區。

**至於憑什麼「帶頭前進」？如何「帶頭前進」？**

我個人以為憑藉著我們特有的扶輪靈魂—「職業服務」與「超我服務 Service Above Self」義工精神來一起帶頭前進，去奉獻「一份真誠的禮物—為全世界人類服務 A Thoughtful Gift—serving humanity around the world」。

扶輪之所以與其他服務性團體不同之處，就是以職業分類獨特方式來邀請社員。並強調扶輪服務要從個人的小我「I Serve」做起，亦就是扶輪社員本身以高標準的立即行動「高標準的策劃與目標，立即的行動」先從職業服務做起。

此外，國際扶輪社長白義德亦強調身為社區領導人的扶輪社員要顯示出誠信正直、關懷別人、及慷慨的精神是永恆的價值，而且顯示要使生意興榮無需放棄崇高的道德。

而1990~91年度RI前社長Paulo V.C. Costa早在『扶輪的最重要資產』文告提及——「膚色、種族、宗教、國籍與財富——這些都不重要，最重要的是一個優良公民，一位忠誠的扶輪社員，與一位具有價值的職業人士。不論他是以任何服務職份取得領袖的地位，我們所以成為一名扶輪社員是因為我們深信，我們的職業不僅是我們的財源，或獲取個人成就的場所。我們更把職業視同提供服務的最好機會。」

再加上其他一些扶輪文獻亦指出：

- 職業服務的主要目標之一，在於宣揚扶輪的崇高職業道德標準。扶輪社員可用於評量此標準的工具具有二：「四大考驗」和「扶輪社員之事業及專業宣言」。
- 扶輪宗旨特別用以下文字強調職業服務之內涵：

「在於鼓勵與培養，在各種事業及專業中提高道德之標準；認識一切有益於社會的職業之價值；及每一扶輪社員應尊重其本身之職業，藉以服務社會。」

- 「透過職業的服務 Service Through Business」則是於1942~43'RI理事會所決議「職業服務」之標語。
- 我們扶輪始人(Rotary's founder)保羅哈里斯在他的自傳「我的扶輪生涯 My Road to Rotary」中寫著「每一位扶輪社員是理想主義的扶輪與他同業或職業中間的一條連接的鍊環。」

由上再再顯示出職業服務是我們扶輪的特色，不但要從個人的小我「I Serve」做起，並且要以「四大考驗」和「扶輪社員之事業及專業宣言」扶輪的崇高職業道德標準一來砥礪自己，做一個優良公民，一位忠誠的扶輪社員，與一位具有價值的職業人士。這不也是扶輪之所以不同於其他其他服務性團體的地方。有此可知，當喪失了職業服務時，扶輪社不就與其他服務性團體無所差異。因此，我個人認為職業服務就有如是「扶輪的靈魂 The Soul of Rotary」。

此外，扶輪運動之所以會成功的步入第二個扶輪世紀，那是因為我們的扶輪義工精神—「親手服務 Hands-on Service」。它不但是扶輪的精髓，更是是扶輪的本質，同時也是提昇扶輪品質最佳途徑，不也是任何真正義工的動力、榮譽、和渴望。若再融合扶輪獨一無二的「智慧的心 Intelligent Heart」—一種扶輪社員專業的知識和智慧，加上扶輪社員的心和承諾的結合時。則會讓社員在我們的扶輪社或在我們的社區，奉獻服務與改變世界去創造更美好的未來的過程中，體驗到「超我服務」義工精神真正的含意。這不正是我扶輪能有「一世紀成功的經驗」的主因！

最後，作為扶輪社員，不論在我們的扶輪社或在我們的社區，讓我們就從現在起一起憑藉著你我扶輪所特有的扶輪靈魂—「職業服務」與「超我服務」義工精神來一起帶頭前進，去奉獻「一份真誠的禮物—為全世界人類服務 A Thoughtful Gift—serving humanity around the world」，來共同創造一個更美好的未來。



## 白義德在 2006-07 年度的工作重點

### 是為人熟知的主題

Boyd to emphasize familiar topics in 2006–07

撰文：Tiffany Woods，國際扶輪消息

照片攝影：國際扶輪/ Monika Lozinska-Lee, 2006 年 2 月 17 日

By Tiffany Woods, Rotary International News

Photos by Monika Lozinska-Lee/RI, 17 February 2006

國際扶輪消息/扶輪出版委員會譯

國際扶輪下屆社長白義德(William B. Boyd)，將在 2006-06 扶輪年度強調四項為人熟知的議題。

白義德在 2 月 17 日於美國加州聖地牙哥舉行的國際講習會中，向下屆地區總監說道，他的重點會放在**水的管理、識字、保健與防飢**，以及**扶輪家庭**。

每年在國際講習會時，扶輪的下屆社長便會揭曉扶輪下一年度（於 7 月 1 日開始）的工作重點。目前國際扶輪社長施當恆所提出的工作重點是「**識字、飲水、保健與防飢，以及公共形象**」，前任國際扶輪社長馬奇約伯與艾思悌士，也曾經強調過這些重點中的幾項。過去幾年來，各扶輪社執行了許多與這些領域相關的服務計畫，他們協助挖井、過濾用水、分送字典、教育老師、為學校增添設備、捐贈食物，並提供醫療服務。

白義德宣布他的工作重點後，施當恆社長更進一步說明。他們都看到識字與水的管理有關連之處，施當恆表示水支援(WaterAid)這個非政府組織，在坦尚尼亞發現，當用水的取得時間從一小時縮短到 15 分鐘時，學校出席率便上升了 12%；世界銀行一項研究指出，在孟加拉，當汲水的時間縮短後，學校的出席率便增加了 15%。

施當恆表示世界上有 20% 的人口，沒有安全的飲水可喝，他還鼓勵扶輪社員探究水污染的原因，他表示：「通常是工業改變了大自然，製造了水污染。可是在自己家裡我們也可以想想這點。我的太太莫妮卡教我不要把任何我們不希望出現在菜園的東西丟入廚房水槽。我在許多國家電視看到使草坪不生雜草或只是使草坪更綠的農藥廣告。這些農藥經常包含毒素，在達成應有的使命之後，便滲入地下水——地下水正是我們未來的水源。」

Rotary International's incoming president, William B. Boyd, will emphasize four familiar topics during the 2006–07 Rotary year.

Boyd told incoming district governors at the International Assembly in San Diego, California, USA, on 17 February, his focus will be on **water management, literacy, health and hunger, and the family of Rotary**.

Every year at the assembly, Rotary's incoming president unveils emphases for the next Rotary year, which starts on 1 July. The current emphases under RI President Carl-Wilhelm Stenhammar are literacy, water, health and hunger concerns, and public image. Past RI presidents Jonathan B. Majiyagbe and Glenn E. Estess Sr. emphasized some of these issues, too. Over the years, clubs have carried out service projects related to these areas. They've helped tap wells, filter water, distribute dictionaries, educate teachers, equip schools, donate food, and provide medical treatment.

After Boyd announced his emphases, Stenhammar elaborated on them. Both see a link between literacy and water management. Stenhammar said the nongovernmental organization WaterAid found that in Tanzania, school attendance increased 12 percent when water was 15 minutes away rather than an hour. A World Bank study showed that school attendance in Bangladesh rose 15 percent when water-hauling time was reduced.

Stenhammar said 20 percent of the world's population does not have access to safe drinking water, and he encouraged Rotarians to look at water pollution's causes. "It's often the industries that are changing what Mother Nature has given us, thus creating polluted water," he said. "But also at home we can all think of this: My wife, Monica, has taught me never to put anything in our kitchen sink that we do not want in our kitchen garden. I see in many countries, television ads about chemicals to use to keep weeds out of our lawns or just to make them greener. These chemicals often contain poison, which after having fulfilled its mission, sinks down into the subsoil water — our future water supply."

對於白義德來說，識字這個主題很貼近他的心，一部份原因是因為他成長於書香世家。白義德表示識字可以幫助人們脫離貧窮、給予女性力量，讓社區保護水資源，並解決有關保健與防飢的議題。

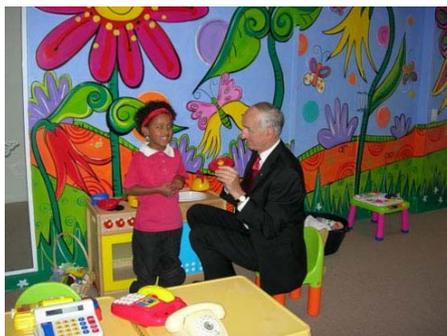
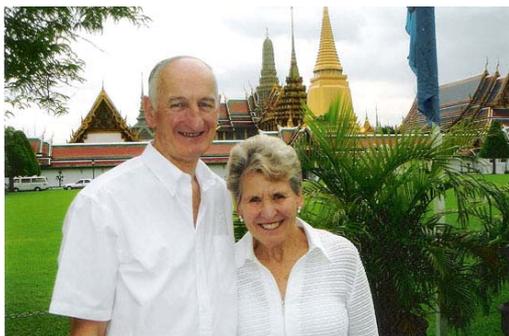
至於扶輪家庭，白義德表示這包括扶輪青年服務團、扶輪少年服務團、內輪會、扶輪基金會前受獎人、青少年交換學生，與扶輪社員的家人。白義德鼓勵扶輪社員以無負擔的方式，讓忙碌、已成家的青年專業人士，能輕鬆參與扶輪社的活動。例如正式的晚宴表示參與者必須與孩子分開、負擔一大筆的餐費，以及找保母的費用。相反地，他建議舉行週末烤肉聚會、野餐，或是服務計畫，好讓全家人都能參與。

白義德表示：「在未來這一年，我請大家努力使我們的扶輪社受到各年齡層的歡迎，並記得青少年計畫的重要性：扶輪少年服務團、扶輪青年服務團、青少年交換、及其他許多計畫。這些年輕人是我們的未來。」

As for literacy, that's a subject close to Boyd's heart, partly because he grew up in a family that owned a bookstore. Literacy, Boyd said, helps people escape poverty, empowers women, and enables communities to care for their water resources and address issues related to health and hunger.

With respect to the family of Rotary, Boyd said this includes Rotaractors, Interactors, Inner Wheel, alumni of The Rotary Foundation, Youth Exchange students, and family members of Rotarians. Boyd encouraged Rotarians to make it easier for members who are busy, young professionals with families to take part in clubs' activities. A formal dinner, for example, can mean time away from the children, a significant expense for the meal, and money for child care. Instead, he suggested a weekend barbecue, a picnic, or a service project that can involve the whole family.

*"In the year ahead, I ask all of you to work to make our clubs welcoming to those of all ages and to remember the importance of our programs for youth," Boyd said. "These young people are our future."*



### 第四地帶各地區捐獻月報表

#### DISTRCT MONTHLY CONTRIBUTION REPORT, Zone 4B

至 2006 年 6 月 30 日止共 12 個月 For the Year Ended 30 June 2005

製表日：2006/07/31

地區 Dist	社員人數 Members*	地區目標 District Goal	年度計劃基金 每人每年 APF Per Capita	年度計劃基金 Annual Giving		指定捐款 Restricted Giving		永久基金 Permanent Fund		捐獻總額 Total Contributions
				該月份 Month	年度至今 Year to Date	該月份 Month	年度至今 Year to Date	該月份 Month	年度至今 Year to Date	
3450	1,664	165,223	\$118.30	22,910.00	196,848.54	251.58	203,644.08	1,199,975.00	1,202,975.00	1,603,467.62
3460	3,069	24,700	\$111.20	44,982.00	341,282.00	3,400.00	44,400.00	0.00	1,000.00	386,682.00
3470	1,614	0	\$74.72	4,100.00	120,600.00	0.00	15,300.00	0.00	11,000.00	146,900.00
3480	2,731	0	\$102.60	15,500.00	280,188.00	111,410.00	154,004.00	2,000.00	29,000.00	463,192.00
3490	1,939	154,185	\$115.74	1,000.70	224,411.57	0.00	69,100.00	0.00	42,000.00	335,511.57
3500	1,994	1,000	\$192.08	0.00	383,000.00	0.00	21,100.00	0.00	28,000.00	432,100.00
3510	1,968	96,100	\$124.47	6,000.00	244,960.00	0.00	1,800.00	100.00	6,150.00	252,910.00
3520	2,932	353,273	\$267.98	6,776.00	785,726.00	1,000.00	43,200.00	204,000.00	250,200.00	1,079,126.00

## 國際扶輪秘書長愛德·布田

Ed Futa, General Secretary, Rotary International

### 向瑞典瑪爾摩及哥本哈根丹麥

### 國際扶輪年會報告

Report to the RI Convention, Malmö, Sweden, and

Copenhagen, Denmark

2006年6月 June 2006



2005-06年度為扶輪第二個世紀的服務的第一年，對扶輪有挑戰，也有機會。具有強大破壞性的大西洋颶風季節帶來了新的人道需求，並迫使2007年國際年會改變地點。我們利用扶輪百週年慶所創造的龐大正面宣傳效果，來激起外界對扶輪社員的興趣。在慶祝扶輪過去歷史的氣氛鼓舞之下，扶輪的資深領導人們把大部份精力集中在規劃更輝煌的未來。

#### 對災禍的回應

當一系列的颶風重創中美洲、墨西哥、及美國的海岸時，扶輪社員們立即做出回應，捐獻實物和金錢，並親自去服務。扶輪基金會設立了帳戶來支持這些區域以及阿富汗、印度、及巴基斯坦的長期救災行動，因為這些地區也發生地震，導致數以千計的傷亡，另外使得數百萬人無家可歸。保管委員會最近將地區指定用途基金捐獻給這些帳戶的截止日期延到6月30日。此外，捐給扶輪基金會下南亞一致救災基金的600萬美元約有一半今年已分發給受災的各個國家，以進行海嘯之後的災區復原工作。

卡崔娜颶風重創了路易西安那州及密西西比州沿岸許多地區，當時2007年國際扶輪國際年會委員會正在紐奧爾良開會。國際扶輪理事會及國際扶輪的國際會議處瞭解扶輪社員們會在未來數年重建他們的家園及事業，便與當地扶輪社員及紐奧爾良和猶他州鹽湖城的會議及旅遊局合作，經過精心安排，將2007年及2011年年會城市對調。由於災禍範圍廣大，將紐奧爾良國際年會延到2011年，可給予紐奧爾良區域的扶輪社員們有機會先重建生活及城市之後，再肩負起主辦需要全市都投入的國際扶輪年會的重責大任。國際扶輪繼續收到當地扶輪社員及紐奧爾良會議和旅遊局關於2011年的計畫之正面報告，我們深受鼓舞。

#### 傳播扶輪故事

我們在國際扶輪秘書處的工作有許多都牽涉把扶輪資訊及工作向許多不同的閱聽大眾傳播：基層扶輪社員、扶輪領導人、其他非政府機關、及社會大眾。「變動中的人類」(Humanity in Motion)第二版的公共形象運動已向所有扶輪社推出，持續致力於加強扶輪的公共形象。這張多功能的光碟的特色在於包含了以「扶輪以教育促進和平」這個主題的電視、看板、印刷、及網際網路公益廣告，來

Marking the first year of Rotary's second century of service, 2005-06 presented both challenges and opportunities for Rotary. A devastating Atlantic hurricane season created new humanitarian needs and necessitated a change of venue for the 2007 convention. We capitalized on the wealth of positive publicity generated by the Rotary Centennial to stimulate interest in Rotary membership. And buoyed by the celebration of Rotary's past, Rotary's senior leadership focused much of its energy on planning for an even more successful future.

#### Responding to Disaster

When a series of hurricanes hit the coasts of Central America, Mexico, and the United States, Rotarians responded immediately, providing donations of goods and money and hands-on service. The Rotary Foundation set up accounts to support long-term recovery efforts in these areas as well as in Afghanistan, India, and Pakistan, where an earthquake killed and injured thousands of people and left millions more homeless. The Trustees recently extended the deadline for District Designated Fund contributions to these accounts to 30 June. In addition, approximately half of the US\$6 million contributed to the Foundation's Solidarity in South Asia fund was distributed to the affected countries this year for tsunami recovery efforts.

Hurricane Katrina, which devastated much of the Louisiana and Mississippi coastlines, hit just as the 2007 RI convention committee was meeting in New Orleans. Realizing the enormous challenge Rotarians would face in rebuilding their homes and businesses over the coming months and years, the RI Board and RI's International Meetings Division worked with local Rotarians and convention and visitors bureaus in New Orleans and Salt Lake City, Utah, to orchestrate a switch between the 2007 and 2011 convention cities. Given the scope of the disaster, postponing the New Orleans convention until 2011 provides an opportunity for New Orleans-area Rotarians to rebuild their lives and city before taking on the enormous task of hosting RI's citywide convention. We're encouraged by the positive reports that RI continues to receive from local Rotarians and the New Orleans Convention and Visitors Bureau on plans for 2011.

#### Communicating the Rotary Story

Much of our work at the RI Secretariat involves communicating information about Rotary and its work to our many different audiences: grassroots Rotarians, Rotary leaders, other nongovernmental agencies, and the general public. In an ongoing effort to enhance Rotary's public image, the second edition of the Humanity in Motion public image campaign was rolled out to all Rotary clubs. This multiuse CD-ROM features TV, billboard, print, and Internet public service announcements on the theme "Rotary promotes peace through education" that

傳達扶輪對於推廣國際瞭解的堅定承諾。

我鼓勵各扶輪社和當地的印刷及廣播媒體合作，為「變動中的人類」公益廣告爭取免費的版面及時間，這樣不僅可在你的社區加強扶輪的公共形象，更可協助吸引新社員加入你的扶輪社。在過去3年，我們看見扶輪社或地區計畫的宣傳可以增進外界對於加入那個社區的扶輪社的興趣。這類例子已發生在澳大利亞、玻利維亞、巴西、加拿大、哥倫比亞、墨西哥、尼加拉瓜、奈及利亞、聯合王國（英國）、美國、及委內瑞拉，這些地方有許多潛在社員指出，報紙、雜誌、看板、電視及廣播的報導引起他們對扶輪的興趣。

對於許多不是扶輪社員的人來講，他們最早接觸扶輪是在我們的扶輪網站[www.rotary.org](http://www.rotary.org)，從即時性、效率、及成本效益來講，扶輪網站也成為扶輪組織的最重要通訊。為了保證我們能持續改進與扶輪社員之間的通訊，並給予全球其他人士良好的第一印象，扶輪網站將在未來一年進行全面改建。我們計畫大大強化我們在網路上的公共面貌，並使扶輪社員更容易且更迅速在線上處理事務，以及在層層的扶輪資訊網頁之間穿梭，大部份資訊最後都會以9種語言提供。

這個程序已經從秘書處內部開始，新科技正在秘書處開啟新的通訊管道，並協助辦事員更有效率地處理事務。我們秘書處新的內部網路能讓辦事員更方便移轉資訊、更迅速取得表格及文件，有需要時還可以分享更新的資訊。在未來，這些科技當中有許多將向外擴大，透過更安全的委員會及其他團體的網站，以及線上照片圖書館，來改善對於扶輪社員們的服務。在重建期間，扶輪網站將繼續提供關於國際扶輪及扶輪基金會的最新消息。我鼓勵你們定期訪問該網站。

我們對於網站的專注並不表示我們忽略了印刷及視聽資料產品。事實上，今年我們首次推出「扶輪社員視訊雜誌RVM」。RVM提供了紀錄片形式的扶輪最佳服務報導。一年製作三次，每片DVD都敘述全世界的扶輪服務及人道服務工作的故事。2005-06年度那三集把觀眾從柬埔寨帶到尼加拉瓜、到波士尼亞及其他地點，展示大小的人道服務工作，以及促成其事的熱衷扶輪社員。RVM每段約5-15分鐘，可作為啟發性的扶輪社節目，也是介紹潛在社員認識扶輪的理想工具。

你們可能在我們的期刊上注意到某些改變。英文扶輪月刊雜誌及扶輪世界已經重新設計，變得更美觀、更能吸引讀者。如果你們收不到這些出版品，請到[www.rotary.org](http://www.rotary.org)尋找。

### 強化社員發展

國際扶輪正在透過提供已表示有興趣加入扶輪者的資訊給扶輪社、報告吸收新社員及防止社員流失的最佳作法、以及分享針對特定目標的社員調查的結果，來幫助扶輪社強化他們的社員陣容。今年，社員發展處完成國際扶輪及扶輪基金會計畫前受獎人的一項大型調查，得到了一些有意義的資訊。雖然大多數扶輪社員都同意計畫前受獎人是潛在扶輪社員的理想來源，實際上只有百分之2.9的扶輪社員是來自那群人。大約有百分之85的目前計畫參與者及百分之66的接受調查的前受獎人表示有興趣加入扶輪，但是只有百分之42的扶輪社說他們從前受獎人當中去吸收社員。有興趣加入的前受獎人及持有必要的事業或專業職

convey Rotary's strong commitment to promoting international understanding and peace.

I encourage clubs to work with local print and broadcast media to seek free placement of the Humanity in Motion PSAs, which will not only enhance Rotary's public image in your community but may help attract new members to your club. Over the past three years, we've seen a direct correlation between publicity of a club or district project and increased interest in Rotary membership in that community. Examples of this have occurred in Australia, Bolivia, Brazil, Canada, Colombia, Mexico, Nicaragua, Nigeria, the United Kingdom, the United States, and Venezuela, where many prospective members have indicated that their interest in Rotary was piqued by newspaper, magazine, billboard, television, or radio coverage.

For many non-Rotarians, their point of introduction to Rotary is our Web site at [www.rotary.org](http://www.rotary.org), which has also become the organization's most important communications vehicle in terms of timeliness, efficiency, and cost-effectiveness. To ensure that we continually improve communication with Rotarians and make a good first impression on the rest of the world, the Web site will undergo a complete reconstruction during the coming year. Our plan is to greatly enhance our electronic public face and make it easier and faster for Rotarians to conduct business online and navigate through the many layers of Rotary information, most of which will ultimately be available in nine languages.

This process has begun within the Secretariat, where new technologies are opening up lines of communication and helping staff perform more efficiently. Our new Secretariat intranet allows staff to transfer information more easily, access forms and documents more quickly, and share updates as needed. In the future, many of these technologies will be extended to improve service to Rotarians through enhanced secure sites for committees and other groups and an online photo library. During reconstruction, [Rotary.org](http://Rotary.org) will continue to provide the most up-to-date news about RI and The Rotary Foundation. I encourage you to visit the site regularly.

Our focus on the Web site doesn't mean we've neglected our print and audiovisual products. In fact, this year we debuted RVM: The Rotarian Video Magazine, which offers a documentary-style look at some of Rotary's best service efforts. Produced three times a year, each DVD tells the stories of Rotary service and humanitarian efforts worldwide. The three editions produced in 2005-06 take viewers from Cambodia to Nicaragua to Bosnia and other points, showcasing small and large-scale humanitarian efforts and the committed Rotarians who make them happen. With individual segments running 5 to 15 minutes, RVM can provide an inspirational club program and an ideal introduction to Rotary for prospective members.

You may notice some changes in our periodicals. Both The Rotarian magazine and Rotary World have been redesigned to make them more attractive and inviting to the reader. If you don't receive these publications in the mail, look for them at [www.rotary.org](http://www.rotary.org).

### Strengthening Membership

RI is working to help clubs strengthen their membership by providing information to clubs on individuals who have expressed interest in joining Rotary, reporting best practices in recruitment and retention, and sharing the results of targeted membership surveys. This year, the Membership Development Division completed a major survey of RI and Rotary Foundation program alumni that yielded some instructive information. Although most Rotarians agree that program alumni are an ideal source of prospective Rotarians, only 2.9 percent of Rotarians have actually been drawn from that pool. About 85 percent of current program participants and 66 percent of alumni surveyed expressed interest in joining Rotary, but only 42 percent of clubs say they recruit alumni for membership. Most of the alumni who are interested in joining and who hold

位的前受獎人大多數都未被邀請加入扶輪。根據調查，只有百分之42的GSE前受獎人、百分之33的前扶輪青年服務團團員，及百分之18的獎學金前受獎人，已有人邀請他們加入。

僅僅在2004-05年度，扶輪「畢業」了100,000多個前受獎人，許多都已經非常有資格成為扶輪社員，卻缺少一個去請他們加入的人。關於前受獎人調查的其他發現，以及如何取得這些未來社員的資料，你們可參考[www.rotary.org/membership](http://www.rotary.org/membership)。

關於社員發展問題的其他研究則建議擴大扶輪社社員的多樣性、使新社員積極參與扶輪社、輔導新扶輪社使其通過關鍵的二年、並透過保持社員人數的穩定或成長來保持小型扶輪社的活力。你們將在國際扶輪網站找到這些及其他最佳作法。

在一項對於地區社員主委進行的調查，「扶輪社領導人疲弱」被引述為社員流失的主要因素。為此，2004-05年度國際扶輪理事會通過扶輪社領導計畫，這是根據世界各地有效能的扶輪社的最佳作法而設計出來的建議性扶輪社行政管理架構。該計畫強調建立決策共識、領導及計畫管理階層的延續性、以及所有社員參與服務、聯誼、及訓練。今年，我們一直在宣傳該計畫，並協助扶輪社執行。關於該計畫的其他資訊，請參考[www.rotary.org/support](http://www.rotary.org/support)，或詢問你的扶輪社及地區支援代表。

### 支持扶輪基金會

有一則消息你們很快就可以在扶輪網站及我們的出版品看到，那就是宣佈第一百萬個保羅·哈里斯之友。實際上，將有34個人並列，每個扶輪地帶一個，他們代表扶輪基金會年度計劃基金的歷史里程碑。保羅·哈里斯之友多年來捐獻的數以百萬計的美元已強化基金會計畫，並使扶輪社及地區有能力執行許多人道及親善工作。

扶輪基金會保管委員今年啟動一項特別募款行動，以確保扶輪國際和平及解決衝突研究中心計畫的未來。鑒於扶輪中心在促進世界瞭解及和平所扮演的重要角色，扶輪基金會通過把扶輪中心列為一項永久計畫，並核准一項計畫，準備在巨金捐獻及不動產承諾捐獻這兩項籌募9千5百萬美元，以其收入每年充分資助60個各為期2年的扶輪世界和平獎學金。除了地區指定用途基金撥配超過1400萬美元之外，扶輪社員個人及扶輪基金會其他支持者已經捐獻將近1200萬美元給這個計畫。我們已經開始看到這項投資的優異回收。扶輪世界和平獎學金前受獎人們在全世界各地的多邊機構、世界銀行、及非政府組織工作，他們正在協助撰寫國家憲法、監督選舉、起訴國際罪犯、並與聯合國維和部隊並肩工作。

扶輪中心的成功啟發了扶輪和平及衝突研究計畫，這是在泰國的朱拉隆功大學的為期三個月的計畫。該計畫專為已經有基礎的專業人士而設計，焦點放在透過學術研究及實地工作來解決衝突。第一屆研究者將在7月開始進行他們的研究。這17個研究者平均年齡40歲，他們來自13個國家及9種不同專業。

在扶輪基金會其他消息方面，保管委員會決議個人獎助金解除暫停申請禁令，並改名為義工服務獎助金，以更清楚反映獎助金之目的。其他修改包括改進獎助金管理及申請程序。現在獎助金額為扶輪社員個人3,000美元，由最多5

the requisite business or professional position have not been pursued for membership. According to the survey, only 42 percent of GSE alumni, 33 percent of former Rotaractors, and 18 percent of scholarship alumni have been invited to join.

In 2004-05 alone, Rotary "graduated" more than 100,000 alumni, many of whom are already well qualified for Rotary membership — if only someone asks them to join. You can read more about the findings of the alumni survey and how clubs can tap into this pool of prospective members at [www.rotary.org/membership](http://www.rotary.org/membership).

Other research on membership issues recommends increasing diversity in the club's membership, getting new members actively involved in the club quickly, mentoring new clubs so that they pass the critical two-year mark, and keeping small clubs vital by keeping membership stable or growing. You'll find these and other best practices on the RI Web site.

In a survey of district membership chairs, "weak club leadership" was cited as the leading factor in membership loss. To this end, the 2004-05 RI Board approved the Club Leadership Plan, the recommended administrative structure for Rotary clubs, which is based on the best practices of effective Rotary clubs around the world. The plan emphasizes consensus for decision making, continuity of leadership and project management, and the involvement of all members in service, fellowship, and training. Throughout this year, we have been working to publicize the plan and assist clubs in implementing it. For more information about the plan, go to [www.rotary.org/support](http://www.rotary.org/support) or ask your Club and District Support representative.

### Supporting The Rotary Foundation

One piece of news you'll soon see on the Web site and in our publications is an announcement of the one millionth Paul Harris Fellow. Actually, there will be 34 such individuals, one from each Rotary zone, representing a historic milestone for The Rotary Foundation's Annual Programs Fund. The millions of dollars contributed by Paul Harris Fellows over the years have strengthened Foundation programs and enabled clubs and districts to carry out their many humanitarian and goodwill efforts.

The Foundation Trustees launched a special fundraising initiative this year to secure the future of the Rotary Centers for International Studies in peace and conflict resolution program. Recognizing the Rotary Centers' vital role in promoting world understanding and peace, The Rotary Foundation adopted it as a permanent program and approved a plan to raise \$95 million in major gifts and estate commitments to fully endow 60 new two-year Rotary World Peace Fellowships annually. In addition to District Designated Fund allocations of more than \$14 million, individual Rotarians and other supporters of the Foundation have contributed almost \$12 million to this program. We're already beginning to see excellent returns on this investment. Working for multilateral institutions, the World Bank, and nongovernmental organizations around the world, Rotary World Peace Fellowship alumni are helping to write national constitutions, monitoring elections, prosecuting international criminals, and working alongside UN peacekeeping forces.

The success of the Rotary Centers inspired the launch of the Rotary Peace and Conflict Studies program, a three-month program at Chulalongkorn University in Thailand. Designed for established professionals, the program focuses on conflict resolution through both academic study and field work. The first class of participants will begin their studies in July. With an average age of 40, the 17 participants represent 13 countries and nine different professions.

In other Rotary Foundation news, the Trustees lifted the moratorium on Individual Grants and renamed them Volunteer Service Grants to more clearly reflect their purpose. Other modifications were made to improve stewardship and the application process. The awards are now flat grants of \$3,000

個成員的所組成的團隊則為6,000美元。

保管委員會也通過一些保健、防飢、及人道(3-H)獎助金申請案，這是自從去年解除暫停申請禁令4年以來的第一批。這11個獎助金合計290萬美元，將用於解決大規模開發的需求，例如俄羅斯東部及西部的健康教育及疾病預防、在中國進行最先進技術的心臟手術及醫師和義工訓練、烏干達的改進牙科醫療的國家計畫、及肯亞的水及衛生計畫以服務該國的貧民窟，那是世界上最大的都市貧民窟之一。

### 扶輪社員團聚

許多扶輪社員報告，他們最早開始瞭解完整的扶輪是當他們出席國際會議時。我們的瑞典瑪爾摩及丹麥哥本哈根國際年會可望比大多數國際年會更國際化，因為這是首度在二個國家舉行。我希望所有出席的人會享受到那種只有國際年會才能提供的特別扶輪經驗。

我鼓勵所有扶輪社員考慮出席2007年鹽湖城年會。這個年會地點坐落在美國西部的心臟地帶，方便與會者到美國大多數的風景名勝遊覽-或者，同樣道理，到世界其他地方。

2007年年會地點對調給所有參與年會規劃的人帶來不少挑戰，但是我很高興要報告的是，儘管只有21個月的規劃時間，鹽湖城地主籌備委員會、鹽湖會議及旅遊局、當地社區、及國際扶輪辦事員已經一起迅速籌備這個大型會議。在過去9個月，國際年會及地主籌備委員會已經開會，場地及飯店已經簽約，國際扶輪及地主舉辦的有票券才能參加的活動已確認、行銷計畫已擬定、而且年會節目已有草案。鹽湖城年會的註冊手續將在2006年瑪爾摩-哥本哈根年會開始辦理。

### 未來規劃

在整個2005-06年度，國際扶輪理事會及扶輪基金會保管委員會參與由國際扶輪的策略規劃委員會及扶輪基金會的未來願景委員會所領導的規劃工作。

在國際扶輪這方面，委員會建議將已訂定的七項策略規劃目標的責任，於2006年7月1日起從義工及辦事員組成的行動小組移轉給一個適當的國際扶輪委員會，以確保這些目標繼續列為優先工作項目。

為了扶輪基金會，保管委員會通過一份新的任務聲明，以及未來四大優先工作。未來願景委員會擬定了數項目標以支持那些優先工作，以及一個達成目標的時間表。工作表上的下一項工作：徹底評估基金會計畫。

這兩個委員會隨時向理事會及保管委員會報告他們的各項計畫，這些計畫是根據全世界扶輪社員的意見，將是扶輪未來的寶貴藍圖。

鑒於我們的辦事員在支持全世界扶輪社、地區、及扶輪領導人的工作所扮演的角色，理事會要求擬定秘書處策略計畫，該計畫將配合國際扶輪及扶輪基金會各項計畫來實施。我們開始擬定改進秘書處營運及服務的策略，以保證在扶輪往前進時，秘書處能提供必要的支援。在未來數月，我將在我們的網站、在我們的出版品、及每當我有機會和扶輪社員們親自會晤時，和你們所有人分享我們的進展情形。一如往昔，我歡迎你們提供意見，讓我們一起使扶輪成為世界上一股更強大的永恆力量。

for individual Rotarians or \$6,000 for a team of up to five members.

The Trustees also approved the first Health, Hunger and Humanity (3-H) grant applications since the four-year moratorium on the program was lifted last year. The 11 grants totaling \$2.9 million will address large-scale development needs, such as health education and prevention in eastern and western Russia, state-of-the-art cardiac surgeries and training for doctors and volunteers in China, a national program to improve the provision of dental care in Uganda, and a water and sanitation project to serve one of the world's largest urban slums in Kenya.

### Bringing Rotarians Together

Many Rotarians report that they first begin to understand the full scope of Rotary when they attend an international meeting. Our convention in Malmö, Sweden, and Copenhagen, Denmark, promises to be even more international than most because it is the first to be held in two countries. I hope that all of you who are attending will enjoy that special Rotary experience that only a convention can provide.

I encourage all Rotarians to consider attending the Salt Lake City convention in 2007. Set in the heart of the American West, this venue will provide participants with an easy opportunity to visit some of the most scenic vistas in the United States — or, for that matter, in the world.

The switch of venues for 2007 presented challenges for all involved in convention planning, but I'm happy to report that despite only 21 months for planning, the Salt Lake City Host Organization Committee, Salt Lake Convention & Visitors Bureau, the local community, and RI staff have worked together to quickly organize this large event. In the past nine months, the international convention and host organization committees have met, the venue and hotels have been contracted, the RI- and host-ticketed events have been confirmed, a marketing plan has been established, and the convention program has been drafted. Registration for Salt Lake City will begin at the 2006 convention in Malmö-Copenhagen.

### Planning for the Future

Throughout 2005-06, both the RI Board and the Foundation Trustees engaged in planning efforts led by RI's Strategic Planning Committee and the Foundation's Future Vision Committee.

On the RI side, the committee recommended that strategic planning responsibilities for each of the seven established goals be transferred from the volunteer-staff action teams to an appropriate RI committee as of 1 July 2006 to ensure that these goals remain a priority.

For the Foundation, the Trustees approved a new mission statement along with four broad priorities for the future. The Future Vision Committee developed goals to support those priorities as well as a timeline for achieving the goals. Next on the agenda: a thorough evaluation of Foundation programs.

Both committees have kept the Board and the Trustees informed of their plans, which are based on input from Rotarians worldwide and together will provide a valuable blueprint for Rotary's future.

Recognizing the role that our staff plays in supporting the work of clubs, districts, and the Rotary leadership worldwide, the Board has called for the development of a Secretariat strategic plan, which will work in tandem with the RI and Foundation plans. We have begun to develop strategies for improving Secretariat operations and services to ensure that the Secretariat can provide the needed support as Rotary moves forward. Over the coming months, I will be sharing our progress with all of you on our Web site, in our publications, and whenever I have the opportunity to meet with Rotarians in person. As always, I welcome your input on how we can all work together to make Rotary an even more powerful force for good in the world.

## 基金的發展 FUND DEVELOPMENT

### 有關捐獻的最新消息 Contributions Update:

到 2006 年 6 月 30 日為止的 12 個月中，捐獻年度計劃基金的期中捐款額較去年增加了 9.58% 而達 91,547,769 美元。這代表年度捐獻達成了 1 億 500 萬美元的全世界年度計劃基金目標的 87.1%。永久基金的捐獻增加了 26.31% 而達 12,724,774 美元。因為有關救災的捐獻減少，指定用途基金的捐獻降了 35.68%。其總額為 23,572,771 美元。為了準備年底發刊的結案報告，目前正在進行賬簿稽查。

For the 12 months ending 30 June 2006, interim contributions to the Annual Programs Fund showed an increase of 9.58% over last year to US\$91,547,769. That represents an annual giving achievement of 87.1% toward the 2005-2006 Worldwide Annual Programs Fund Goal of US\$105,000,000. Contributions to the Permanent Fund increased 26.31% to US\$12,724,774. Restricted giving totaled US\$23,572,771, a decrease of 35.68% as needs for disaster-related contributions declined. The books are currently being audited in preparation for the final report that will become available later this calendar year.

### 到 2006 年 6 月 30 日為止的 12 個月的捐獻總額 Contribution Totals for the 12 Months Ended 30 June 2006

	2006 年 6 月	2005 年 6 月	(減少率)
年度計劃基金 Annual Programs Fund	91,547,769 美元	83,544,970 美元	9.58%
永久基金 Permanent Fund	12,724,774 美元	10,073,925 美元	26.31%
指定用途基金捐款 Restricted Giving	23,572,771 美元	36,651,451 美元	(35.68%)
總計 TOTALS	127,847,314 美元	130,270,346 美元	(1.86%)

### 扶輪基金會榮獲 4 顆星 TRF Receives a 4-Star Ranking

美國首屈一指評定慈善機構業務的 Charity Navigator，給財政管理堅實的扶輪基金會 4 顆星的最高評價。John Osterlund 將給每一位扶輪資深領袖發信報告佳音，信中將附 Charity Navigator 執行社長 Trent Stamp 的正式通知函件。如您悠閱此佳訊，請上該社網站 [www.charitynavigator.org](http://www.charitynavigator.org)，打入“Rotary”搜索。您不久將會接到報告此訊的郵遞信函。

Charity Navigator, the premier charity evaluation service in the United States, has awarded The Rotary Foundation its highest ranking of “4-Stars” for sound fiscal management. John Osterlund is sending out a letter of announcement to all Rotary Senior Leaders enclosing a copy of the official notification letter from Charity Navigator’s executive director, Trent Stamp. To review the Foundation’s 4-Star ranking, go to Charity Navigator’s web site at [www.charitynavigator.org](http://www.charitynavigator.org) and enter “Rotary” into the search engine. You should be receiving your copy of this information in the mail shortly.

### Don Balcom 將任基金發展部的總經理 New Fund Development Division Manager – Don Balcom

扶輪基金會總經理 John Osterlund 公佈 Don Balcom 將自 2006 年 8 月 7 日起上任基金發展部總經理。Don 的經歷包括告成芝加哥植物園的 1 億美元募資運動的大功，以及擔任發展美國紐約州康乃爾大學。他將繼任 6 月 30 日自基金會退休的扶輪基金地區協調人 Hogie Hansen。

TRF General Manager, John Osterlund, announced Don Balcom will join the Foundation staff as Fund Development Division Manager effective 7 August 2006. Don successfully led the recent US\$100 million capital campaign at the Chicago Botanic Garden and served as a member of the development staff at Cornell University in New York, USA. He succeeds current RRFC, Hogie Hansen, who retired from the Foundation on 30 June.

### 2006-07 年度年度計劃基金目標 120,000,000 美元 US\$120,000,000 = Annual Programs Fund Goal for 2006--2007

2006-07 年度的全世界年度計劃基金目標是 1 億 2,000 萬美元。在馬爾摩·哥本哈根的國際年會上，當時的保管委員會主委當選人路易斯·季艾亞宣佈了這個目標，而保管委員在 2006 年 6 月的會議認可了這個目標。

The worldwide Annual Programs Fund Goal for 2006-07 has been set at US\$120 million. Then Trustee Chairman-elect Luis Giay announced the goal at the Convention in Malmo, Copenhagen and the Trustees endorsed the goal at their June 2006 meeting.

## 第一百萬名保羅·哈理斯之友 The One Millionth Paul Harris Fellow

在馬爾摩·哥本哈根的國際年會中，保管委員會主委法蘭克·戴佛林發表扶輪基金會已在 6 月初旬，從 2006 年 5 月 11 日開始奏效的捐獻和信用轉移中，選出了基金會的第一百萬名保羅·哈理斯之友。為了合乎四大考驗，第一百萬名保羅·哈理斯之友（由扶輪基金會總經理 John Osterlund, 現已退休的基金發展部總經理 Hogie Hansen, 年度捐獻主任 Roylene Gallas, 營運部經理 Simone Chong, 和業務處理部主管 George Ammerman）證實各個地帶有資格成為保羅·哈理斯之友的人都符合中選的條件，亦即，是生存者且為新成的保羅·哈理斯之友。在確定了他們的資格而且得到他們書面准許，可以在扶輪雜誌，扶輪網站，以及其他扶輪出版刊物公開姓名之後，將公開他們的名字。希望每一位第一百萬名保羅·哈理斯之友能在 2006-07 年度地帶研習會接受表彰。被選為第一百萬名保羅·哈理斯之友的人，除了能領傳統的保羅·哈理斯之友證書及獎章以外，還將接受刻有個人姓名的第一百萬名保羅·哈理斯之友紀念獎牌。有關第一百萬名保羅·哈理斯之友的事項可以電子郵件（[roylene.gallas@rotary.org](mailto:roylene.gallas@rotary.org)）或電話（1-847-866-3046）聯絡 Roylene Gallas

At the Convention in Malmo, Trustee Chairman Frank Devlyn announced The Rotary Foundation had identified its One Millionth Paul Harris Fellow(s) in early June from contribution and credit transfers received at One Rotary Center, effective 11 May 2006. In order to meet the Four Way Test, the One Millionth PHF Committee (John Osterlund, TRF General Manager; Hogie Hansen (now retired) Fund Development Manager; Roylene Gallas, Director of Annual Giving; Simone Chong, Manager of Operations; George Ammerman, Business Processes Supervisor) identified those Paul Harris Fellows in every zone who met the eligibility criteria of being a living, new first-time Paul Harris Fellows. Once their eligibility is confirmed and a written release is obtained to allow use of their names for publication in the *Rotarian* magazine, on Rotary's website, and in other Rotary publications, their names will be released. It is hoped that each of the One Millionth Paul Harris Fellows can be formally recognized at their 2006-2007 Zone Institutes. The selected representatives will receive a personalized commemorative One Millionth Paul Harris Fellow plaque in addition to the standard Paul Harris Fellow certificate and medallion set. Questions about the One Millionth Paul Harris Fellow can be directed to Roylene Gallas: [roylene.gallas@rotary.org](mailto:roylene.gallas@rotary.org) or by telephone at 1-847-866-3046.

## 2005-06 年度扶輪社旗幟表彰 2005-2006 Club Banner Recognition

2006 年 6 月 30 日的結賬及稽核後，基金發展部將寄出表彰旗幟給達到下列目標的扶輪社。

- **100%扶輪基金會贊助會員扶輪社**：要取得這個表彰資格，扶輪社必須達到每名社員捐 100 美元，並且每一位社員本身捐獻 100 美元或以上給年度計劃基金。
- **「每位扶輪社員，每年」(EREY)扶輪社**：要取得這個表彰資格，扶輪社必須達到每名社員捐 100 美元，而扶輪社的每一位社員本身多少捐獻年度計劃基金。
- **地區平均每位社員捐獻前三名的扶輪社**：新設計的旗幟表彰各地區內每名社員的捐獻達前三名的扶輪社。必須有至少 50 美元的捐獻額才能獲得旗幟。

**請注意：自 2005 年 7 月 1 日起，基金會不再有旗幟表彰地區內年度計劃基金捐獻達前三名的扶輪社。**

At the close and audit of the 30 June 2006 books, Fund Development will be sending out recognition banners to clubs who achieve the following:

- **100% Rotary Foundation Sustaining Member Club**: to be eligible, the club must have achieved the US\$100 per capita and every active member must have **personally** contributed US\$100 or more to the Annual Programs Fund.
- **Every Rotarian Every Year (EREY) Club**: to be eligible, the club must have achieved a US\$100 per capita with every active member of the club personally contributing some amount to the Annual Programs Fund.
- **Top Three in Per Capita Giving in the District**: Newly designed banners recognize the top three clubs in each district with the highest per capita giving. A minimum of US\$50 is required to receive a banner.

**Reminder: Effective 1 July 2005, the Foundation no longer awards banners for the Top Three in Highest Annual Giving in the District.**

## 新的巨金捐獻人領章 New Major Donor Pins

新的巨金捐獻人星鑽獎章以及女性用的垂飾項鍊已在 2006 年 6 月中旬寄給世界各地的巨金捐獻人。如需要更換領章請與 Simone Chong, Operation Manager 以電子郵件（[simone.chong@rotary.org](mailto:simone.chong@rotary.org)）聯絡。

The new diamond-shaped Major Donor pins and ladies' pendants were shipped to all Major Donors worldwide by mid-June 2006. Requests for replacement pin recognition should be directed to Simone Chong, Manager of Operations at: [simone.chong@rotary.org](mailto:simone.chong@rotary.org)

## 保羅·哈理斯協會 (PHS) Paul Harris Society (PHS)

自 2006 年 7 月 1 日開始，扶輪基金會正式承認保羅·哈理斯協會是由地區管理的表彰計劃。我方目前正在製作有關保羅·哈理斯協會的資料，尚需 6 個星期才能完成。有關保羅·哈理斯協會的資訊可上網

[www.rotary.org/newsroom/downloadcenter/pdfs/trf\\_phs\\_brochure.pdf](http://www.rotary.org/newsroom/downloadcenter/pdfs/trf_phs_brochure.pdf)

Effective 1 July 2006, The Rotary Foundation officially recognized the Paul Harris Society as a district-administered recognition program. New materials are in production for the PHS but will not be available at the Distribution Center for another six weeks. Information about the PHS can be found on Rotary's website using this direct link: [www.rotary.org/newsroom/downloadcenter/pdfs/trf\\_phs\\_brochure.pdf](http://www.rotary.org/newsroom/downloadcenter/pdfs/trf_phs_brochure.pdf)

### 2006-2007 年度「每位扶輪社員，每年」扶輪社成功要訣工具袋

#### 2006-2007 Every Rotarian Every Year Club Success Kits

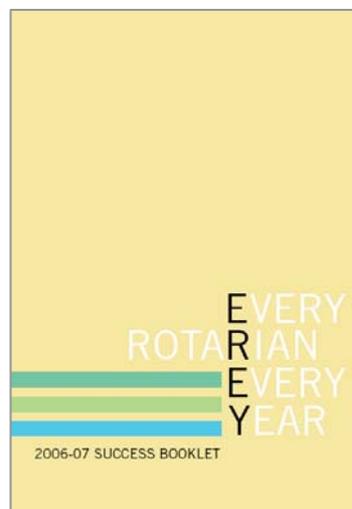
每一位扶輪社社長應該在 5 月和 6 月接到了 2006-07 年度扶輪社成功要訣工具袋。袋內所含資訊能引導扶輪社成功地邁向年度目標。「每位扶輪社員，每年」扶輪社成功要訣小冊 (958) 載有扶輪社需要的資訊。此小冊以九種語言出版，其英文版可自

[www.rotary.org/newsroom/downloadcenter/pdfs/958en.pdf](http://www.rotary.org/newsroom/downloadcenter/pdfs/958en.pdf) 下載。需要追加扶

輪基金會贊助會員胸章貼紙 (956EN) 者，可向 Distribution Center 訂貨。

Each club president should have received their 2006-2007 Club Success Kit in May and June. The Kits provide helpful information to guide clubs toward achieving the goals for the year. All the information clubs need can be found in the *Every Rotarian, Every Year Club Success Booklet (958-EN)* available for download in nine languages. The English link is: [www.rotary.org/newsroom/downloadcenter/pdfs/958en.pdf](http://www.rotary.org/newsroom/downloadcenter/pdfs/958en.pdf). Additional 2006-2007 Rotary

Foundation Sustaining Member Badge stickers (956EN) can be ordered from the Distribution Center or RI Office as appropriate.



### 2006 年 8 月份「每位扶輪社員，每年」(EREY)通訊 Every Rotarian, Every Year (EREY) August 2006 Newsletter

2006 年 8 月份的 EREY 通訊已寄給扶輪基金地域協調人 (RRFC)，地區總監 (DG)，地區總監當選人 (DGE)，地區扶輪基金會主委 (DRFC)，年度捐獻策略協調人 (AGSC)，年度計劃基金策略顧問 (APFSA)，巨金捐獻顧問 (MGA)，扶輪基金會前受獎人協調人 (RFAC)，以及扶輪社社長。希望每一位都能登記領取電子通訊。8 月份的通訊是 2006-2007 年度的通訊中唯一以郵寄方法寄送的一份。要在線上接到通訊，請上網 [www.erey.org](http://www.erey.org)，按「訂閱」(Subscribe)。

The August 2006 *EREY Newsletter* is being mailed to all RRFCs, DGs, DGEs, DRFCs, AGSCs, APFSAs, MGAs, RFACs, and club presidents. Everyone is encouraged to sign up to receive this newsletter via email. This is the only issue for the 2006-2007 Rotary year that will be mailed. To sign up to receive the newsletter online, go to: [www.erey.org](http://www.erey.org) and click on "Subscribe."

### 2006 年 6 月 30 日的每月捐獻報告

#### 30 June 2006 Monthly Contribution Reports

2006 年 6 月 30 日的「最終」每月捐獻報告將是我方有史以來頭

一次在扶輪網站上揭載整個 2006-2007 年度的報告。希望扶輪社及地區的職員經常閱覽，比較現行和去年的募款活動。這個報告對扶輪社社長當選人訂定 2007-2008 扶輪年度的扶輪社基金發展目標有幫助。報告揭載網站後，會通知您該連結的網址。

For the first time ever, the "final" 30 June 2006 MCRs will remain on Rotary's website throughout the entire 2006-2007 Rotary year. We encourage club and district officers to visit this webpage often to measure current fundraising progress against last year's results. This report should also be helpful to all club presidents-elect when setting their Fund Development Club Goals for 2007-2008 Rotary year. A link to this report will be provided to you when the report is posted.



到 2006 年 6 月 30 日為止的累計表彰總計

All-Time Cumulative Recognition Totals as of 30 June 2006

	1998 年之前	1998-99	1999-00	2000-01	2001-02	2002-03	2003-04	2004-05	2005-06	總計
巨金捐獻 Major Donors	2,033	399	601	411	675	757	757	960	863	7,456
遺贈協會 Bequest Society	0	0	875	1,111	607	470	698	615	622	4,998
永久基金捐獻人 Benefactors	38,746	5,435	4,888	4,465	4,074	2,982	3,758	3,728	3,242	71,318
保羅·哈理斯之友 Paul Harris Fellows	648,960	37,300	39,757	37,590	44,308	50,467	48,219	53,645	51,305	1,011,551
					2002 年之前	2002-03	2003-04	2004-05	YTD total	ALL-TIME
一顆藍寶石 1 Sapphire	n/a	n/a	n/a	n/a	90,408	14,860	14,476	16,125	15,845	151,714
二顆藍寶石 2 Sapphire	n/a	n/a	n/a	n/a	24,957	6,192	6,038	6,939	7,025	51,151
三顆藍寶石 3 Sapphire	n/a	n/a	n/a	n/a	10,508	3,074	3,093	3,549	3,957	24,181
四顆藍寶石 4 Sapphire	n/a	n/a	n/a	n/a	5,972	1,893	1,839	2,129	2,294	14,127
五顆藍寶石 5 Sapphire	n/a	n/a	n/a	n/a	8,931	1,304	1,248	1,466	1,558	14,507
一顆紅寶石 1 Ruby	n/a	n/a	n/a	n/a	2,238	939	914	1,092	1,167	6,350
二顆紅寶石 2 Ruby	n/a	n/a	n/a	n/a	1,517	668	674	787	875	4,521
三顆紅寶石 3 Ruby	n/a	n/a	n/a	n/a	3,100	917	819	1,035	1,090	6,961

2005-06 今年度的表彰總計

2005-06 CURRENT YEAR RECOGNITION TOTALS

	7 月	8 月	9 月	10 月	11 月	12 月	1 月	2 月	3 月	4 月	5 月	6 月	年度總計
巨金捐獻 Major Donors	53	35	65	66	86	94	68	92	56	78	62	108	863
遺贈協會 Bequest Society	27	56	41	43	60	36	40	47	57	45	72	98	622
永久基金捐獻人 Benefactors	201	186	153	157	344	372	85	55	161	109	63	1,356	3,242
保羅·哈理斯之友 Paul Harris Fellows	3,318	2,703	2,448	2,652	3,905	5,199	2,035	2,918	5,375	5,737	5,027	9,988	51,305
一顆藍寶石 1 Sapphire	968	754	637	760	1247	2123	546	858	1747	1846	1417	2942	15,845
二顆藍寶石 2 Sapphire	453	323	325	390	602	1018	283	349	732	782	563	1205	7,025
三顆藍寶石 3 Sapphire	308	206	168	233	307	599	145	211	451	407	337	585	3,957
四顆藍寶石 4 Sapphire	168	104	122	102	189	355	95	112	237	242	179	389	2,294
五顆藍寶石 5 Sapphire	129	94	75	64	112	250	66	73	155	170	122	248	1,558
一顆紅寶石 1 Ruby	76	83	59	65	115	180	42	43	105	119	74	206	1,167
二顆紅寶石 2 Ruby	58	49	53	62	79	144	36	43	76	83	50	142	875
三顆紅寶石 3 Ruby	63	51	69	60	102	167	63	67	109	100	57	182	1,090



## 扶輪基金會前受獎人協調人行動團隊通告

ROTARY FOUNDATION ALUMNI COORDINATOR

RFAC TION TEAM BUL

2006 年 5 月 / May 2006

台北松山扶輪社前社長高永吉 P.P. Spencer 譯

### 2006-07 全球前受獎人之人道服務資料—修正版

茲將獎學金之相關資料附在本期之通告，請注意，申請表業已修正為可修改 PDF 檔以便於填寫。印刷好的資料不久將郵寄。同時請注意奇數地域(1,3,5 等)將可提名 2006-07 年度之候選人。其間有太多的討論要求保管委員會改變提名程序回復到每一個地帶，然而他們期盼扶輪世界有足夠的時間去學習目前奇數—偶數的提名程序。

### 2006-07 RFAC 通訊錄

2006-07 年度之 RFAC 通訊錄隨本期通告寄上。

### 基金前受獎人刊載于扶輪新聞網上的消息

在四月份的扶輪世界 Rotary World 第 6 及 7 頁有刊載扶輪基金前受獎人之幾篇故事。

### 2006 年 4 月保管委員會議有關基金會前受獎人最新消息

在四月份的委員會，扶輪基金管委員會通過以下幾項有關前受獎人之事項。

- 保管委員會取消個人獎助金之暫停執行，並且改名為義工服務獎助金，委員會將自 7 月 1 日起接受自 10 月開始旅行之申請案件。
- 大使獎學金將改為單一金額並自 2008-09 年度開始：
  - 一學年的大使獎學金將定為 US\$23,000. 目前全球平均獎學金為 US\$20,425.
  - 6 個月期的文化獎學金將定為 US\$15,000，目前全球平均獎學金為 US\$14,277.
  - 3 月期的文化獎學金將定為 US\$10,000，目前全球平均為 US\$7,748.

這些改變將有效增加目前收受的獎學金金額並導致基金會管理獎學金費用節省 3%。總之，此舉會簡化扶輪社員的扶輪基金會手續，大量增加獎學金計畫管理的效能，並使基金會把資源用得更有價值。自 2008-09 年度開始地區不再獲得地區指定用途基金中減少發放獎學金多下來的款額。

- 保管委員會正式認定參加過扶輪和平與衝突研究計劃的人

### 2006-07 Global Alumni Service to Humanity Materials - Revised

The award materials are again attached to this month's bulletin. Please note that the application form has been made into a **writable PDF** for ease of completion. Printed materials will be mailed soon.

Note that odd-numbered zones (1, 3, 5, etc.) will be eligible to nominate candidates for 2006-07. While there has been much discussion of asking the Trustees change the nomination process back to every zone, they would like to give the Rotary world time to learn the current even-odd nomination process.

### 2006-07 RFAC Directory

The 2006-07 RFAC Directory is attached to this bulletin.

### Foundation Alumni in the Rotary Press

The April edition of Rotary World contains several stories about Foundation alumni on pages 6 and 7.

### Alumni Updates from April 2006 Trustee Meeting

At their April meeting, The Rotary Foundation Trustees passed the following decisions relating to Foundation alumni:

- The Trustees lifted the moratorium on Individual Grants and approved a name change to Volunteer Service Grants. Applications will be accepted starting in 1 July for travel beginning in October.
- The award calculation for Ambassadorial Scholarships will be changed to flat grant amounts effective with the 2008-09 program year:
  - Academic-year Ambassadorial Scholarships will be set at US\$23,000. The worldwide average currently awarded in US\$20,425.
  - Six-month Cultural Scholarships will be set at US\$15,000. The worldwide average currently awarded is US\$14,277.
  - Three-month Cultural Scholarships will be set at US\$10,000. The worldwide average currently awarded is US\$7,748.

These changes will effectively increase the award amounts scholars are currently receiving and result in a 3% savings for The Rotary Foundation in administering them. Overall, they will simplify The Rotary Foundation for Rotarians, significantly increase the efficiency of program administration, and allow TRF to direct its resources in a manner that adds more value to the program. Districts will no longer receive Lower Cost Scholarship District Designated Fund Credits as of the 2008-09 Rotary year.

- The Trustees officially recognized participants who

為扶輪基金之前受獎人。這計劃之第一次課程將于今年七月舉辦：一年召開二次，每年將會產生 60 名的前受獎人

- 保管委員會已經通過在 2008 年 6 月 14 日(六)於洛杉磯舉行的世界年會將會有一整天的扶輪基金前受獎人會議。這項決定仍有待國際扶輪理事會於六月的會議核准。
- 此外，保管委員會同時通過將于 2007 年于鹽湖城的世界年會前將舉辦扶輪世界和平座談會，當然仍待理事會核准。這三天的會議將慶祝扶輪成立世界中心 10 週年慶及扶輪基金會創立 90 週年慶。參加的人將包括扶輪社員，目前的和平獎學生、前受獎人、教職員及扶輪中心基金之鉅額捐獻人。

### 扶輪世界和平獎學生前受獎人最新訊息

扶輪世界和平夥伴前受獎人目前正與國際機構諸如世界銀行，國際移民機關 International Organization for Migration 美洲州協會 Organization of America States, 聯合國，聯合政府 National Governments 雙邊及國際非政府機構及顧問公司等單位合作，他們涵蓋世界各地如柬埔寨，蘇丹，印尼，加拿大及澳洲，以下之前受獎人目前在華盛頓特區工作。



阿如面迪是一位美洲開發銀行間之顧問，從事于州與城市社會之現代化的工作。Sebastian López Azumendi is a consultant with Inter-American Development Bank, working for the Modernization of the State and Civil Society division.



卡洛拉 Margaret Cartland Carolla 是拉丁美洲和加勒比海地區國際事務的國民民主機構工作之資深計劃助理。Margaret Cartland Carolla is senior program assistant for Latin America and the Caribbean at the National Democratic Institute for International Affairs.



美娜斯卡亞 Diana Manevskaya—是世界銀行的顧問 Diana Manevskaya is a consultant with the World Bank.



歐布雷恩世界銀行的顧問，在國會衝突及貧窮及媒體領域工作，並且在民主聯合政府計劃中居民研究部內工作。Mitchell O'Brien is a consultant with the World Bank, working in the areas of parliaments, conflict and poverty, and parliament and the media. He also serves as a resident research fellow with the Democracy Coalition Project.

complete the **Rotary Peace and Conflict Studies Program** as Rotary Foundation alumni. The program's first session will begin this July, with two sessions annually. It will produce around 60 alumni per year.

- The Trustees approved a **full-day event for Rotary Foundation alumni** at the Los Angeles Convention to be held on Saturday, 14 June 2008, pending further approval by the RI Board at its June meeting.

- In addition, the Trustees approved a **Rotary World Peace Symposium** to be held just before the Salt Lake City Convention in 2007, also pending further approval by the Board. This three-day event will commemorate the 10th anniversary of the founding of the Rotary Centers and the 90th anniversary of The Rotary Foundation. It will include Rotarians, current Peace Fellows, alumni, faculty, and Major Donors to the Rotary Center's endowment.

### Rotary World Peace Fellow Alumni Updates and News

Rotary World Peace Fellow alumni are currently working with international organizations, such as the World Bank, International Organization for Migration, Organization of American States, and the United Nations, as well as national governments, bilateral and international nongovernmental organizations, and consulting firms. They can be found working in all corners of the world, including Cambodia, Sudan, Indonesia, Canada, and Australia. The following alumni are currently working in Washington, D.C.:



保爾是一個美國政府國際開發署人口、保健及營養的顧問。她將于明年春季到奈幾利亞工作。Karla Berg is a population, health, and nutrition adviser with the United States Agency for International Development. She will be relocating to Nigeria in the spring.



羅吉柯是位危機預防及特殊任務部的專員，該部門是美洲協會政治事務的秘書處。Bautista Logioco is a Specialist in the Department of Crisis Prevention and Special Missions, Secretariat for Political Affairs at the Organization of American States.



優定在美國政府審計部 U.S. Government Accountability Office 專業開發計劃的分析師。Syeda Uddin is an analyst with the Professional Development Program for the U.S. Government Accountability Office.

## 前受獎人手冊

國際扶輪基金會已經完成扶輪中心前受獎人手冊 **Rotary Center Alumni Brochure(PUB # 092)**。該手冊強調在前受獎人在他們畢業後所任職的工作。該手冊也可作為前受獎人間聯絡資訊之網路。該手冊每年將作修正，並且可在扶輪網站上之下載部份中找到。

## 扶輪世界和平獎學生前受獎人在馬爾摩-哥本哈根年會演說

扶輪世界和平獎學生前受獎人將代表扶輪中心計劃出席 2006 國際扶輪年會。將代表扶輪中心對扶輪社員，促進該中心計劃的成員包括 **Jeanette Kroes (科學 PO)**, **Susan Stigant(杜克/北卡大)**、**Path Heang(昆士蘭大學)**、**Ji-Hyang Lee(加州大學，柏克萊分校)**、**Gert Danielsen(USAL)**和 **Nisa Chamsuwam (ICU)**。扶輪中心理事 **Ed Epstein(加州大學)** 及 **Neil Cooper(Bradford 大學)**將會參與年會。

## 專題研究報告系列：

扶輪國際研究中心將針對扶輪世界和平獎學生前受獎人出版一系列之專題研究報告，這份新的出版刊物將訂名為“未來十年內國際及州內衝突及可能之解決方案”。該作品由加州大學柏克萊的扶輪中心理事的 **Edwin Epstein** 教授所編著，並由扶輪基金前受獎人協調人保羅及卡洛琳·雷莎 **Paul & Carolyn Rizza** 出資，各位可向國際扶輪訂購每本 **US\$10**，感謝保羅及卡洛琳。

## Alumni Brochure

TRF has developed the Rotary Centers Alumni Brochure (pub # 092), which highlights some of the employment positions alumni have secured following their graduation. This publication can also be used as a networking resource among alumni. The publication will be revised annually and can be found on the Rotary Web site under the download section.

## Rotary World Peace Fellow Alumni to Speak at Malmö-Copenhagen

Rotary World Peace Fellow alumni will represent the Rotary Centers program at the 2006 RI Convention. On hand to promote the Rotary Centers program to Rotarians will be Jeanette Kroes (Sciences Po), Susan Stigant (Duke/UNC), Path Heang (University of Queensland), Ji-Hyang Lee (UC Berkeley), Gert Danielsen (USAL), and Nisa Chamsuwam (ICU). Rotary Centers' directors Ed Epstein, of the University of California, Berkeley, and Neil Cooper, of the University of Bradford, will also attend the annual Rotary event.

## Monograph Series

The Rotary Centers for International Studies is publishing the first in a series of volumes featuring articles by Rotary World Peace Fellow alumni. The new publication is entitled, **Sources of International and Intrastate Conflict and Possibilities for Resolution in this Decade**. It is edited by University of California, Berkeley Rotary Center Director and Professor Edwin Epstein and was generously underwritten by RFAC Paul and Carolyn Rizza. It can be ordered from Rotary International for US\$10. Thanks Paul and Carolyn!



## 兩項有關扶輪中心新的電子新新聞

“和平網絡” **Peace Net** 及“分枝” **Branches** 係扶輪中心部門所新創的二項電子新新聞，該項新創舉係為扶輪獎學生，前受獎人及扶輪社員及朋友們對扶輪中心有興趣的人提供的。很容易訂閱只要上網到



## Two New E-Newsletters for Rotary Centers

“Peace Net” and “Branches” are two new electronic newsletters that The Rotary Centers Department has created for Fellows, alumni and all interested Rotarians and friends of the Rotary Centers. It is easy to subscribe. Go to: [http://www.rotary.org/foundation/educational/peacenet\\_sig\\_nup.html](http://www.rotary.org/foundation/educational/peacenet_sig_nup.html).

<http://www.rotary.org/foundation/.educational/peacenet.singnup.html>

### **地域獎學生前受獎人聯合會議**

在保管委員會副主委 Ray Klinginsmith 及理事 Ken Morgan 的領導下前所未有的第一次地域獎學生前受獎人聯合會議於 2006 年 5 月 3-4 日在 Evanstone 舉行。這次會議邀請來自 22 地域獎學生研討會的成員，他們有遠自南非，日本，韓國，奧地利，法國，德國，英國及義大利以及來自美國各地的代表，這一天半的會議使這些成員分享最佳運作及策略以及對一般問題之腦力激盪(Brainstorm)。扶輪基金前受獎人協調人 FRAC Eddie Blender 因為他將於 2007 年之春季於克羅拉多舉辦一次研討會，所以他特地參加這次的聯合會。我們將把此次會議之資訊傳送給你們。

### **扶輪基金前受獎人及會員資格**

國際扶輪理事提名人，Monty Audenart, 第 22 地帶，最近為其地帶的基金前受獎人會員資格之相關新聞寫了一篇很有趣的文章。

### **扶輪在世界的另一端(紐澳)的前受獎人**

扶輪基金前受獎人協調人 Terry Edwards 告訴我們 PDG Bob Aitken, 英國扶輪(Rotary Down Under)的總編輯，同意免費寄份其雜誌給所有在紐澳地域的基金會的前受獎人。謝謝 Bob

### **扶輪基金前受獎人總協調人 Lou Piconi 之要求**

#### **Requests of RFAC General Coordinator Lou Piconi**

- 這份新新聞業已重新改版以確保你們了解所有的活動，建議以及保管委會的政策之決定，請告知貴地區有關的扶輪領導人們。
- This Newsletter has been reformatted this year to ensure you are kept fully informed of activities, suggestions and policy decisions of the trustees. Please inform the appropriate Rotary leaders in your area.
- 我們謹邀請所有 RFACs 都參加於 2006 年 6 月 10 日 (六)14:30 舉辦的年會以主人及服務為宗旨的“慶祝扶輪前受獎人”的大會。屆時請到哥本哈根“倍拉中心會議廳 Bella Center Auditorium 第 11& 12 室參加盛會。
- We are asking all RFACs attending the convention to host and serve at the “Celebrating Rotary’s Alumni” event on Saturday, 10 June. Please be at the Copenhagen Bella Center Auditorium 11 & 12 at 1430.

### **Regional Scholar Seminar Alliance Meeting**

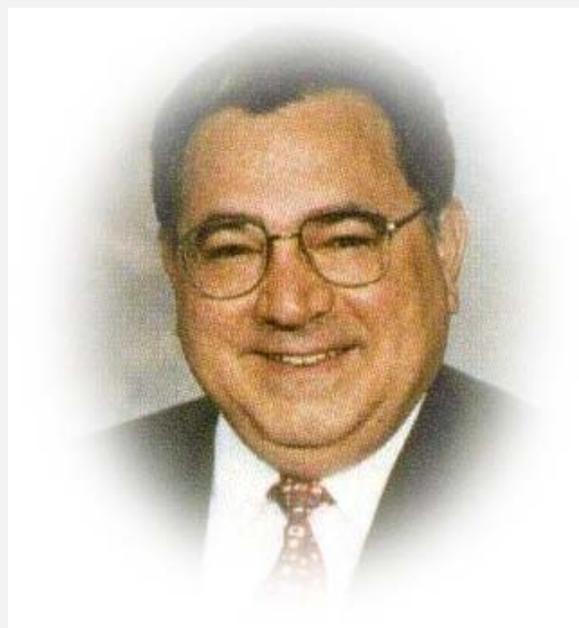
Under the leadership of Trustee Vice-Chairman Ray Klinginsmith and Director Ken Morgan, the first ever Regional Scholar Seminar Alliance Meeting was held in Evanston on 3 & 4 May 2006. This meeting gathered organizers from 22 regional scholar seminars, who came from as far as South Africa, Japan, Korea, Austria, France, Germany, the United Kingdom and Italy, as well as from many different regions of the United States. This day and a half meeting enabled organizers to share best practices and strategies and brainstorm about common problems. RFAC Eddie Blender participated in the event as he is planning to organize a seminar in Colorado in the spring of 2007. Information learned at this meeting will be forwarded to you.

### **Foundation Alumni and Membership**

RI Director-nominee Monty Audenart, Zone 22, recently wrote an interesting article on Foundation alumni for his zone's Membership Matters newsletter.

### **Rotary Down Under for Alumni**

RFAC Terry Edwards has informed us that PDG Bob Aitken, the managing editor of Rotary Down Under, has agreed to send a complimentary copy of the magazine to all Foundation alumni in the Australia and New Zealand region! Thanks Bob!



扶輪基金會函-日期 2006/6/9



台北松山扶輪社前社長 高永吉 PP Spencer 譯



親愛的:

謝謝你們給我這個機會，為大家作一個有關於\_\_\_\_扶輪社加強支援扶輪基金會的簡報。地區總監\_\_\_\_希望我最近造訪\_\_\_\_與她整年一起努力，使得扶輪社員及扶輪基金會間建立一個更堅固的聯繫管道。

誠如各位所了解的，扶輪的追尋的是世界了解及和平，它已經使我們獲得很好的成果。我們已在世界消除小兒麻痺症的邊緣了。我們業已在開發中國家社區提供了乾淨並且安全的飲用水，同時我們已幫助了成千上萬的兒童接受教育，使他們有一個光明的未來。

此外，我們業已創立“扶輪國際和平及衝突之解決研究中心”該中心將對新世代的領導人在和平的過程中施予教育及訓練。雖然此項計劃還是新設立的，但我們已經看到畢業生已獲得很重要的職位。有一位畢業生，潘克威奇目前就任立陶宛總統阿丹克斯的國政顧問。另一位，李察·奇為阿富汗選舉委員會主委之資深法律顧問。另外，艾米·凱在埃及開羅的聯合國開發計劃委會之計劃官員。我們希望這些獎學金學生有朝一日能成為舉世聞名的領導人。

我希望你們能考慮支助一位扶輪世界和平獎學生兩年的教育經費，你的總供承諾將為美金 6 萬元，該款項可分二次分期付款，每次美金 3 萬元。

隨函附上更多的相關資訊以供參考。

請隨時與我聯絡或與\_\_\_\_談論有關這次的機會。你及貴社之支持是扶輪基金會未來成功的要件。為此，謹感謝你的考量。

誠摯的，

鉅額捐獻理事／年度捐獻主委  
扶輪基金會

Dear:

Thank you for the opportunity to present a brief proposal to you for enhancing support in the \_\_\_\_\_ Club for The Rotary Foundation. District Governor \_\_\_\_\_ is hopeful that my recent visit to \_\_\_\_\_, along with her work throughout the year, will build a stronger bridge between club members and The Rotary Foundation.

As you may know, Rotary's quest for world understanding and peace has led us to some extraordinary achievements. We are on the verge of eradicating polio in the world. We have provided clean and safe water to communities in developing countries, and we have helped educate thousands of children who now have a promising future.

In addition, we have created the **Rotary Centers for International Studies in peace and conflict resolution**, which will educate and train a new generation of leaders in the peace process. Although the program is still young, we are already seeing our graduates take important positions. One graduate, Arnoldas Pranckevicius is currently serving as the domestic policy advisor to the President of Lithuania, Mr. Valdas Adamkus. Another, Richard Gee, is serving as Senior Legal Advisor to the Chief Electoral Officer for Afghanistan. And, Amy Kay is serving as a Program Officer for the United Nations Development Program based in Cairo, Egypt. We expect some of these fellows will become recognized world leaders in their lifetime.

**My hope is that you will consider supporting a Rotary World Peace Fellow for the cost of their two-year education. Your commitment would be for \$60,000 total, which can be made in two installments of \$30,000 each.**

I have enclosed in this package more detailed information about the program.

Please feel free to contact me or speak with \_\_\_\_\_ about this opportunity. Your support and your club's support of The Rotary Foundation are vital to our future. With that in mind, I thank you for your consideration.

Sincerely,

Major Gifts Officer/Annual Giving Officer  
The Rotary Foundation

# 扶輪國際研究中心

## 貢獻於未來的和平仲裁

### The Rotary Centers for International Studies: Investing in the Future of Peacemaking

地域扶輪基金協調人、鉅額捐獻顧問及其他扶輪領導人概要  
An overview for Regional Rotary Foundation Coordinators,  
Major Gifts Advisors, and other Rotary leaders

台北松山扶輪社前社長 高永吉 PP Spencer 譯

#### 1. 前言

扶輪國際和平及衝突之解決研究中心計劃是扶輪基金會對世界和平、親善及了解的承諾的一項勇敢及重要的行動。這項計劃不再只是一個夢想，而已產生了明確及有意義的成果，特別是從先前幾屆的扶輪世界和平獎學金學生錄取情形可知是可行的。並瞭解到扶輪中心之重要性及創造世界和平及了解之潛力。扶輪基金會通過它為一永久計劃並核准了一項自 2005 年 10 月份開始的專案勸募活動。扶輪中心繼續是基金會最優先之教育計劃。

**扶輪國際研究中心：貢獻於未來的和平仲裁計劃**(以下簡稱計劃)，在此簡述於 2015 年 6 月 30 日之前要尋求冠名及捐贈基金及承諾共募美金 9,500 萬元，以便保證繼續資助扶輪世界和平獎學金。

#### 2. 需求及機會

於國內及國際和平所作的努力，仍舊受到全球性戰爭、飢荒、貧窮及疾病所阻撓。自 1945 年以來，因國內及國際間之鬥爭，造成至少壹億的人口死亡或重傷。自 1990 到 2002 年間，據聯合國之統計有 360 萬兒童因內戰及種族之衝突而死亡。聯合國兒童基金會 UNICEF 最近報告顯示，為了防止兒童因戰爭之衝突而傷亡，我們必需更加了解暴亂及貧窮之原因，並需要更投資於調停及衝突解決。此外，戰爭衝突是目前世界飢荒之元凶。

扶輪基金會已經成立扶輪國際研究中心：

- 促進和平與親善、衝突原因及世界瞭解議題的研究、教導、出版及認識；
- 提供先進的教育機會給于一群由不同國家及文化中遴選出來的扶輪世界和平獎學金學生們，以便在政府中、商場上、教育界、媒體及其他專業領域中之未來的領導人物並提供他們對世界了解方面的知識；
- 透過國際扶輪扶輪基金會及國際扶輪會員社建立一個計劃來促進人們更深的包容及更加有效的合作，以導致世界

#### 1. Introduction

The Rotary Centers for International Studies in peace and conflict resolution program is a bold and critical step in the Foundation's commitment to world peace, goodwill, and understanding. The program is no longer a dream but is producing tangible and meaningful results, especially with the matriculation of the first few classes of Rotary World Peace Fellows. Recognizing the Rotary Centers importance and potential in creating world understanding and peace, The Rotary Foundation (TRF) adopted it as a permanent program and approved a special fundraising initiative in October 2005. The Rotary Centers continues to be the highest educational priority for the Foundation.

**The Rotary Centers for International Studies: Investing in the Future of Peacemaking Plan** ("the Plan") summarized herein seeks named and endowed gifts and commitments worth US\$95 million by 30 June 2015 to assure continued funding of Rotary World Peace Fellowships.

#### 2. The Need and the Opportunity

Efforts to achieve national and international peace continue to be thwarted by war, famine, poverty, and disease around the world. More than 100 million people have been killed or seriously injured due to national and international struggles since 1945. Between 1990 and 2002, the United Nation's estimates 3.6 million children have died as a result of civil wars and ethnic conflict. UNICEF recently reported that to protect children from armed conflict more must be done to address the underlying causes of violence and poverty by investing more in mediation and conflict resolution. In addition, armed conflicts are now the leading cause of world hunger.

The Rotary Foundation has established the Rotary Centers for International Studies:

- to advance research, teaching, publication, and knowledge of issues of peace and goodwill, causes of conflict, and world understanding;
- to provide advanced educational opportunities for a group of Rotary World Peace Fellows chosen from various countries and cultures in order to advance knowledge and world understanding among potential future leaders of government, business, education, media, and other professions;
- to establish a program through which The Rotary Foundation of Rotary International and the member clubs of Rotary International may become increasingly effective in

的和平及瞭解。

這計劃的一項實際成果，是一群核心的受過訓的調停幹部，他們是任何和平過程中基本成員，他們可針對衝突的根本原因而研擬出有效的合作模式。

如需扶輪中心計劃之目標、大學夥伴、課程及申請手續之詳細資料，請參考扶輪之網站。

### 3. 扶輪中心募款計劃

該計劃之募款目標是在 2015 年 6 月 30 日前能為扶輪中心募得總數為美金 9,500 萬元，這目標是包含美金 9,000 萬捐贈獎學金及美金 500 萬給一次付清的冠名獎學金。初估美金 9,000 萬(2005 年美元價格)將資助每年 120 位獎學金學生之必要費用。

根據基金會在過去 10 年邀請鉅額捐獻之經驗，美金 9,500 萬的目標，最大的來源將是鉅額捐獻之擔保品，終生收入同意書(life income agreements 例如慈善遺產信託、慈善養老捐獻、共同收入基金)及遺贈協會之承諾( Bequest Society Commitments)，這些捐贈及遺贈承諾將需要很多年的時間才能變現以資助扶輪中心之計劃，因此，這計劃包括兩個五年期的階段。

第一階段將尋求在 2010 年 6 月 30 日前最少有美金 5,500 萬元之冠名捐贈及捐贈捐款，以彌補因募款收入之資金缺口，它包含四個策略：

- 1.) 在未來五年中，從個人為扶輪世界和平獎學金學生，繼續努力以尋求有限的捐款，其金額為美金 6 萬或更多的捐款，以冠名的方式捐款
- 2.) 尋找新的有資格捐贈 50 萬美元或以上的一次付清鉅額捐贈以及捐款保證以設立資助扶輪世界和平獎學金。
- 3.) 為扶輪中心訓練一批義工，以推動及邀請鉅額捐獻及承諾；以及
- 4.) 在當地法律允許之條件下為扶輪中心推廣終生收入同意書及遺贈協會之承諾。

我們初步預估，在第一階段可以收到大概 5,000 萬美元的捐款，它是以永久基金、捐款保證、終生收入同意書及遺贈協會之承諾方式獲得。至於另外 500 萬美元的捐款是以一次付清冠名扶輪世界和平獎學金的捐獻。在第一階段為扶輪世界和平中心培育及邀請有可能的支持者，將研擬行銷及訓練教材以支援主要的扶輪義工和基金會之辦事員。

第二階段將尋求至少 4,000 萬美元之新的捐贈捐款及承諾以確保該計劃長期之可行性。這階段將主要集中注意力於在第一階段尋找有資格之個人有能力一次捐出 50 萬或以上之捐款給永久基金來支持扶輪中心。第一階段將包含培育策略之開發以順利達到第二階段所預期的事物。同時第二階段也提供時間於扶輪中心計劃未來的發展和提升的充分利用。

### 4. 義工網絡

自從 1990 年代中期成立永久基金運動到現在，有一大群網

promoting greater tolerance and cooperation among peoples, leading to world peace and understanding.

One practical outcome of the program is a cadre of trained mediators, an essential element in any peace process, who can address the root causes of conflict and develop effective models of cooperation.

For detailed information on the Rotary Center's program objectives, university partners, curriculum, and application procedures, please refer to Rotary's website.

### 3. The Rotary Centers Fundraising Plan

The Plan aims to raise a cumulative amount of US\$95 million in named and endowed support for the Rotary Centers by 30 June 2015. This target is comprised of US\$90 million to endow fellowships and US\$5 million to provide one-time named fellowships. It is estimated that US\$90 million (in 2005 dollars) will provide the funding necessary to endow up to 120 fellows per year.

Based on the Foundation's experience soliciting major gifts over the past decade, a significant portion of the US\$95 million target will be in the form of major gift pledges, life income agreements and Bequest Society commitments. It will take many years before assets represented by these gifts and commitments are available to endow the Rotary Centers program. Therefore, the Plan consists of two five-year phases.

Phase I of the Plan will seek a minimum of US\$55 million in named and endowed gifts by 30 June 2010 to help fill a projected revenue-funding gap. It will include at least four strategies:

- 1) continued efforts to seek restricted outright contributions of US\$60,000 or more in the form of named gifts for Rotary World Peace Fellows over the next five years from individuals;
- 2) identification and qualification of new prospects with the capacity to contribute outright major gifts and pledges of US\$500,000 or more to establish endowed Rotary World Peace Fellowships;
- 3) the training of a corps of volunteers to promote and solicit major gifts and commitments to the Rotary Centers; and
- 4) promotion of life income agreements, where supported by local laws, and Bequest Society commitments for the Rotary Centers.

It is estimated that approximately US\$50 million will be received during Phase I in Permanent Fund gifts, pledges, life income agreements and Bequest Society commitments, with an additional US\$5 million in contributions for one-time named Rotary World Peace Fellowships. Marketing and training materials will be developed to support key volunteers and Foundation staff in cultivating and soliciting prospective supporters to the Rotary World Peace Centers during this phase.

Phase II will seek a minimum of US\$40 million in new endowment gifts and commitments to assure the program's long-term viability. This phase will focus primarily on the solicitation of qualified prospects who were identified during Phase I and who have the capacity to make outright contributions of US\$500,000 or more to the Permanent Fund in support of the Rotary Centers. Phase I would include the development of cultivation strategies for approaches to these prospects during Phase II. This second Phase would also provide time to take advantage of future developments and enhancements in the Rotary Centers program.

### 4. Volunteer Network

Since establishing the Permanent Fund Initiative in the

絡的扶輪社員在扶輪社、地區、地帶及國際的層級被任命、訓練及支援來為扶輪基金會勸募鉅額捐獻，這些領導人包含：

- 現任及前國際扶輪的社長和保管委員
- 地域扶輪基金協調人(RRFCs)，他們負責該地帶層級為扶輪基金會勸募捐款努力之所有扶輪義工整體的協調工作；
- 巨額捐獻顧問
- 年度計劃基金策略顧問
- 扶輪基金前受獎人協調人
- 地區永久基金委員會主委
- 扶輪社之永久基金委員會主委

扶輪中心基金勸募運動，將利用及加強目前的義工架構。於確保支持扶輪中心捐款與年度計劃基金間的計劃建造一個義工架構並協助減少任何感受到或真正的競爭。當扶輪社員提供大量的鉅額捐獻予年度計劃基金會之時，而又被鼓勵停止他們的“每位扶輪社員，每年”支持時或將其捐贈轉到扶輪中心時，其實這對扶輪基金會並無獲利。

在地帶層級之資深扶輪領導人將擔任核心之網絡工作以促進地區及扶輪社之募款工作。在地帶或以上層級之資深扶輪領導人為勸募鉅額捐獻的人數，保守估計有 250 人。義工架構之初期任務是要協助尋找鉅額捐獻預期之所需。開發培育及勸募的策略將緊接於後。

## 5. 訓練及其他資料

其他為扶輪中心在培育及勸募鉅額捐獻方面之訓練，是這個計劃非常重要的要件，因此需要在該扶輪年度內充分利用訓練及教育的機會來呈現出來。這些訓練包括國際講習會，國際年會，地域扶輪基金協調人訓練會，永久基金委員會會議，而這些訓練會議是由地域扶輪基金協調人為鉅額捐獻顧問及地區永久基金主委所籌備的。

除了在各個層級已將扶輪中心的鉅額捐獻之特定資訊加入訓練課程外，同時在 2006-07 年度內正在規劃於秘書處及地域來舉辦開發的特別訓練會議。而地域訓練將比照消除小兒麻痺等疾病募款活動的方式來舉行。

在這兩階段內正在研發中，一個有關鉅額捐獻之工作—諸如可能溝通之事宜、重大活動、訓練的機會、行政管理的活動、任務及目標等之日程表。這些活動將為扶輪中心加強、參與並協助著重於尋找、培育及勸募捐獻方面的努力工作。

## 6. 鉅額捐獻預期人士及捐款日程表

這 9,500 萬美元募款目標之業績將取決於扶輪基金會之能力，諸如尋找、培養及邀請夠格的預期人士其財務能力及承諾足以捐贈至少捐贈 50 萬美元的對象。初估大約全部捐獻的 75%來自 40 位最大額的捐獻人。

**附表 A：**是為這個計劃研擬的一份鉅額捐獻表。該捐獻表格通常用於非營利機構，為達成一個特殊鉅額捐獻募款目標的表格。研究及經驗顯示出要確保獲得一個捐贈就需要有 5 到 8 個鉅額捐獻的邀請活動。如果考量到 5 位邀請才有一

mid-1990s, a large network of Rotarians have been appointed, trained and supported at the club, district, zone and international level to raise major gifts for TRF. These leaders include:

- Current and past RI Presidents and Trustees;
- Regional Rotary Foundation Coordinators (RRFCs) who have responsibility for overall coordination of all volunteer fundraising efforts benefiting TRF at the zone level;
- Major Gifts Advisors;
- Annual Programs Fund Strategic Advisors;
- Rotary Foundation Alumni Coordinators;
- District Permanent Fund Chairs;
- Permanent Fund Chairs at the club level.

The Rotary Centers fundraising initiative will utilize and reinforce the current volunteer structure. Building upon this volunteer structure also helps eliminate any perceived or real competition between the plan to secure endowed support of the Rotary Centers and the Annual Programs Fund. The Foundation does not gain when Rotarians who make substantial major gifts to the Annual Programs Fund are encouraged to suspend their support of “Every Rotarian, Every Year” or redirect those gifts to the Rotary Centers.

Senior Rotary Leaders at the zone level will serve as the core network for promoting this fundraising effort and reaching into the districts and clubs. A conservative estimate of the number of Senior Rotary Leaders at the zone level or above with a commitment to major gift fundraising is 250. An initial task of the volunteer structure will be to help identify the major gift prospects needed. Developing cultivation and solicitation strategies will follow closely behind.

## 5. Training & other Materials

Additional training on cultivating and soliciting major gifts for the Rotary Centers will be a significant component of this plan and requires taking advantage of training and educational opportunities presented throughout the Rotary year, including the International Assembly, the International Convention, Regional Rotary Foundation Coordinator training, Permanent Fund Committee meetings, trainings organized by Regional Rotary Foundation Coordinators for Major Gifts Advisors and District Permanent Fund Chairs.

In addition to incorporating specific information on major gifts for the Rotary Centers into the training already being done on multiple levels, the development of special training sessions to be held at the Secretariat and regionally during the 2006-07 Rotary year are being planned. Regional trainings conducted for the Polio Eradication Fundraising Campaign will serve as the model.

A calendar of possible communications, major events, training opportunities, stewardship activities, tasks and goals relating to the major gifts effort within these two phases is being developed. These activities will energize, involve and help focus efforts on identifying, cultivating and soliciting gifts for the Rotary Centers.

## 6. Major Gift Prospects & Gift Tables

The achievement of the US\$95 million target hinges on TRF's ability to identify, cultivate and solicit qualified prospects with the financial capacity and commitment to contribute at least US\$500,000. An estimated 75 percent of the total funding will come from the 40 largest contributions.

Attachment A is a Major Gifts Table developed for the Plan. Gift tables are routinely used by non-profit organizations to reach a particular major gift fundraising objective. Research and experience shows that five to eight major gift solicitations must be made to secure one gift. Considering an average success rate of one gift per five solicitations, major gift

位成功的情形，假如以 50 萬美金的鉅額捐獻提案的話，那麼我們要向 200 位夠資格的預期對象邀請才能達成目標。我們初期邀請的對象係以個別的扶輪社員，因為他們對扶輪的了解及承諾。針對這群預期人士菁英的尋找及邀請是一項正面的好處，因為他們了解的比較多，同時回應也較為正面，同時他們也會願意支持基金會的計劃。開始一次與有關捐款選擇及優先次序之高層鉅額捐款預期人士的對話，將絕對會增加扶輪基金會整體捐贈與計畫的支持。

### 7. 冠名的機會

我們確知許多鉅額捐款人都希望知道他們的捐款是如何被應用，同時也會形成與受惠者形成一份關係。因此扶輪中心已經開發出**冠名的機會**以提供給鉅額捐款人使用如**附件 B**。主要著重於冠名的機會是可確保捐贈支持扶輪世界和平獎學金學生。其他冠名的機會將發展為個人鉅額捐贈預期人士所偏好的項目同時也符合該計劃之需要。

一份新的刊物概述扶輪中心之使命、目的、初期結果以及正在研發冠名的機會，並將於 2006 年 6 月 30 日前與鉅額捐款預期人士分享。

### 9. 摘要

以活力及重點再生，捐贈 120 位扶輪世界和平獎學金學生的一種長期策略將變為可能。上面概述的計劃補強了目前義工架構並建構於基金會的募款發展的努力之上，包含以“每位扶輪社員，每年”的訊息以及遺贈協會的承諾來贏得該動力。同時，它也認同在鉅額捐獻邀請的過程中運用一種以捐贈人為中心的方法的重要性。這計劃的效率，端賴扶輪基金會是否有能力去尋找、培養及邀請 40 位 50 萬美元或以上之鉅額捐獻人。獲得這些重要鉅額捐款，將會提昇並鞭策整體基金會募款活動之開發，以便進入一個新的範疇。最重要的是扶輪中心計劃將有足夠且必需的基金以促進世界和平及瞭解。

proposals of US\$500,000 or more will have to be developed and presented to at least 200 qualified prospects.

The primary focus will be on individual Rotarians because of their involvement and commitment to Rotary. A positive benefit of identifying and soliciting this elite group of prospects is learning more about and responding positively to the special interests of these supporters who may wish to support other programs of the Foundation. Beginning a dialogue about gift options and priorities with many top-level major gift prospects will positively enhance overall giving and program support for TRF.

### 8. Naming Opportunity

Recognizing that major gift donors often like to know how their contributions will be used and to develop a relationship with the beneficiaries of their support, a number of naming opportunities for the Rotary Centers have been developed and included as Attachment B. The primary focus on naming opportunities is securing endowed support for Rotary World Peace Fellows. Additional naming opportunities will be developed as individual major gift prospect preferences are identified and can be matched with the needs of the program. A new publication outlining the mission, purpose, initial results, and naming opportunities for the Rotary Centers is being developed and will be ready to share with major gift prospects by 30 June 2006.

### 8. Summary

With renewed energy and focus, a long-term strategy for endowing 120 Rotary World Peace Fellows is feasible. The Plan outlined above reinforces the current volunteer structure and builds on the Foundation's fund development efforts, including the momentum gained with the "Every Rotarian, Every Year" message and the Bequest Society. It also recognizes the importance of using a donor centric approach in the major gift solicitation process. The effectiveness of the Plan will center on the TRF's ability to identify, cultivate and solicit 40 major gifts at or above US\$500,000. The acquisition of these significant major gifts will elevate and propel the Foundation's overall fund development effort into a new league. Most importantly, the Rotary Centers program will have the funding needed to enhance world peace and understanding.

附件 A：

## 扶輪中心鉅額捐獻表

### Rotary Centers Major Gifts Table

每年 120 位扶輪中心獎學金學生目標 9500 萬美元

Goal \$95 million for 120 Rotary Center Fellows Per Year

Gift Range	# of Major Gifts Needed	Range Total	Cumulative Total	Qualified Prospects Needed
\$15,000,000	1	\$15,000,000	\$15,000,000	5
\$10,000,000	1	\$10,000,000	\$25,000,000	5
\$5,000,000	3	\$15,000,000	\$40,000,000	15
\$2,500,000	5	\$12,500,000	\$52,500,000	25
\$1,000,000	10	\$10,000,000	\$62,500,000	50
\$500,000	20	\$10,000,000	\$72,500,000	100
<b>Subtotal</b>	<b>40</b>		<b>\$72,500,000</b>	<b>200</b>
\$250,000	70	\$17,500,000	\$90,000,000	350
\$10,000-\$250,000	250	\$5,000,000	\$95,000,000	1,250
<b>Totals</b>	<b>360</b>		<b>\$95,000,000</b>	<b>1,800</b>

## 附件 B：

### 扶輪國際和平及衝突之解決研究中心

#### 冠名的機會

冠名的機會是可用於有意贊助扶輪中心活動的捐獻人，包含獎學金、在職場上實習的經驗、講習會議、研究和旅費津貼及整個扶輪中心計劃的行政費用。捐款可被指定為一個特定屆數的扶輪世界和平獎學金或者在永久基金中設立一項捐贈基金來提供永久的資助。**完全的捐獻**可提供目前在一個扶輪中心的一位或多位獎學金學生的資金。捐贈基金捐獻的本金是從來不會被用掉的，但其孳息之一部份是可用來支付扶輪中心特定之活動或計劃，至少 5 萬美元之捐款可以讓捐贈人冠上他的名字以便有助於扶輪中心之計劃。

#### 完全冠名捐款

##### ■ 6 萬美元—扶輪世界和平獎學金學生

提供一位冠名扶輪世界和平獎學金學生為期兩年。捐獻人將會接到收款人及獎學金學生之研究機構之資訊。

##### ■ 5 萬美元—職場經驗應用

可冠名到扶輪中心之一屆獎學金學生的 10 位職場應用實習／或研究計劃。捐獻人將會接到收款人及獎學金學生之研究機構之資訊。

#### 捐贈基金

##### ■ 美金 150 萬元—扶輪世界和平獎學金學生

大約每年可捐助一位在中心之扶輪世界和平獎學金學生。該捐獻人每年將收到收款人及獎學金學生之研究機構的報告。

##### ■ 美金 75 萬元

每兩年可贊助一位扶輪世界和平獎學金學生，該捐獻人每年將收到收款人及獎學金學生之研究機構的報告。

##### ■ 美金 50 萬元

每三年或四年可資助一位扶輪和平獎學金學生，該捐獻人每年將收到收款人及獎學金學生之研究機構的報告。

##### ■ 美金 25 萬元—職場經驗應用

可資助扶輪中心之一屆獎學金學生的 10 位職場應用實習／或研究計劃。捐獻人將會接到收款人及獎學金學生之研究機構之資訊。

##### ■ 美金 10 萬元—扶輪中心年度講習會

可資助任何一個扶輪中心之年度講習會

##### ■ 美金 100 萬元—扶輪中心客座講師

資助一位具有關於和平及解決衝突方面的外交經驗和／或在聯合國機構在中心之客座講師，其應教授課程並擔任一位獎學金學生的人輔導員長達 9 個月的時間。

## Attachment B

### The Rotary Centers for International Studies in peace and conflict resolution

#### Naming Opportunities

Naming Opportunities are available to donors who wish to support activities of the Rotary Centers, including fellowships, applied field experiences (internships), seminars, research and travel stipends, and the administrative expenses of an entire Rotary Center program. Contributions may be designated for a specific class of Rotary World Peace Fellows or to establish an endowed fund within the Permanent Fund to provide support in perpetuity. Outright contributions provide current funding for one or more Fellows at a Center. The principal of an endowed fund contribution is never spent, but a portion of the income is made available for specific Rotary Center activities or programs. A minimum gift of US\$50,000 allows the donor to establish an endowment bearing the donor's name to benefit the Rotary Centers program.

#### Outright Named Gifts

##### ■ US\$60,000 - Rotary World Peace Fellow

Funds a Named Rotary World Peace Fellow at a Center for up to two years. The donor receives information on the recipient and study institution of the Fellow.

##### ■ US\$50,000 - Applied Field Experiences

Names up to 10 applied field internships and/or research projects for a class of Fellows at a Rotary Center. The donor receives information on the recipients, their internships and/or research projects, and their study institution.

#### ENDOWED FUNDS

##### ■ US\$1,500,000 - Rotary World Peace Fellows

Endows one Rotary World Peace Fellow at a Center approximately every year. The donor receives annual reports on the recipient and study institution of the Fellow.

##### ■ US\$750,000

Endows a Rotary World Peace Fellow at a Center approximately every other year. The donor receives annual reports on the recipient and study institution of the endowed Fellow.

##### ■ US\$500,000

Endows one Rotary World Peace Fellow at a Center approximately every three or four years. The donor receives annual reports on the recipient and study institution of the Fellow.

##### ■ US\$250,000 Applied Field Experiences

Endows up to 10 applied field internships and/or research projects for a class of Fellows at a Rotary Center. The donor receives annual reports on the Fellows, their internships and/or research projects, and their study institution.

##### ■ US\$100,000 - Rotary Center Annual Seminars

Endows annual seminars at one of the Centers.

##### ■ US\$1,000,000 - Rotary Center Visiting Lecturer

Endows a visiting lecturer with diplomatic experience in peace and conflict resolution and/or in a United Nations agency, who would teach courses and serve as a mentor for Fellows at one of the Centers for up to nine months.

## 扶輪基金會前受獎人於哥本哈根舉行慶祝

### CELEBRATING ROTARY'S ALUMNI IN COPENHAGEN

翻譯：年度計劃基金策略顧問 SA—前總監許勝傑 PDG Archi-2006/8/10

扶輪基金會(TRF)促進了世界瞭解、親善與和平。透過扶輪基金會我們正行善於全世界。透過扶輪基金會我們正幫助改變這個世界。我們真正產生了影響！這所有的一切是怎樣的發生？這些發生是透過扶輪基金會的計畫案，及參與計畫案的人，我們稱他們為扶輪基金會的前受獎人。

在我們世界年會於哥本哈根舉行時的6月10日(星期六)當天下午，我參加了一場令人激動的會議，而當時我們許多的前受獎人談著他們參與我們的計畫案所達的成就。

你知道去年有510地區的團體研究交換團代表著扶輪嗎？想起那些...529個地區當中有510個團，總數達96%的全世界參與率。GSE當然是幫助達到我們的世界瞭解、親善與和平標的一種計畫。

我們聽到來自第25地帶、美國/加拿大5580地區在1999-2000年度，由扶輪社友馬克·艾利克森團長及史蒂文·霍頓、蓋理·強生、克裡斯·凱爾森及姬兒·扎卡理組成的團體研究交換團，從他們與瑞典2390地區交換訪問起。團員中的三位已經加入他們地區的扶輪社，而且第四位團員，史蒂文·霍頓現正是一位日本東京國際基督教大學的扶輪世界和平獎學金學生。毫無疑問地我們透過GSE團達到我們扶輪基金會的目標。

你認為我們扶輪基金會的總經理，約翰·歐斯德蘭，怎樣在佛羅里達長大並且在那裡取得他的大學和研究所學位的？約翰是在1987-88年度到瑞典，斯德哥爾摩大學的一位大使獎學金學生，這歸功於扶輪基金會的教育計畫幫助他建立了人生的事業道路。

2005-06年全球前受獎人入到服務之得獎者

The Rotary Foundation (TRF) enables the advancement of world understanding, goodwill and peace. Through TRF we are doing "good" in the world. Through TRF we are helping to change the world. We are truly making a difference! How does all of that happen? It happens through the programs of TRF and the dedicated participants in those programs whom we call our Alumni.

I was in attendance at an exciting afternoon during our RI Convention in Copenhagen (Saturday, June 10) at which many of our Alumni spoke about their achievements through our programs.

Did you know that 510 Group Study Exchange (GSE) Teams represented Rotary last year? Think of that ... out of 529 districts there were 510 teams, which totals 96% worldwide participation. GSE is certainly a program that helps us achieve our goals of World Understanding, Goodwill and Peace.

We heard from the Zone 25, D5580 (USA/Canada) Group Study Exchange Team composed of Rotarian Mark Erickson (team leader), Steven Houghton, Gary Johnson, Chris Carlson, and Jill Zachary (team members) from the 1999-2000 Rotary year. Since their exchange to District 2390 in Sweden, three of the team members have gone on to join Rotary clubs in their district and the fourth member, Steven Houghton, is currently a Rotary World Peace Fellow at International Christian University in Tokyo, Japan. We certainly achieved our TRF goals through that GSE Team.

How about John Osterlund, our General Manager of The Rotary Foundation, who grew up in Florida and received both his undergraduate and graduate degrees there? John was an Ambassadorial Scholar to the University of Stockholm, Sweden in 1987-88 and credits the Educational Programs of TRF with helping to set his career path.

The winner of the 2005-06 Global

#### 誰是前受獎人？

#### WHO ARE OUR ALUMNI?

他們是我們的大使獎學金的學生，從1947年起已將近40,000人。他們是我們團體研究交換的團員，差不多46,000人(超過11,000個團)。他們是許多的大學教師獎助金的教師，世界和平獎學金學者以及無數來自數百個國家來的扶輪義工在數不盡的地區服務，行善和影響著我們的世界。

THEY ARE OUR AMBASSADORIAL SCHOLARS, ALMOST 40,000 SINCE 1947. THEY ARE OUR GROUP STUDY EXCHANGES, NEARLY 46,000 INDIVIDUALS(MORE THAN 11,000 TEAMS). THEY ARE NUMEROUS UNIVERSITY TEACHERS, WORLD PEACE FELLOWS AND UNCOUNTED ROTARY VOLUNTEERS FROM HUNDREDS OF COUNTRIES SERVING IN COUNTLESS AREAS, DOING GOOD AND MAKING A DIFFERENCE IN OUR WORLD.

是約翰史考特。他是史考特公司的創始人和董事長，他已經成為開發中國家和非政府組織的諮詢顧問，他並且建議市政當局、非政府機構及開發中國家的領導人要經由合作及訓練計畫以改善農村的社區服務。他已經發佈幾篇論文，著作幾本書，並且得到許多獎章和榮譽。他在哈佛大學完成他的博士學位以及得到布萊特獎學金到烏干達的 Makerere 學院。約翰是 1957-58 年到牛津大學的一位大使獎學金的學生。

我們的扶輪基金會計畫正在運作嗎？我們大使獎學金學生 Yukiko Nishikawa 於 1998-2000 年在我們的英國和平中心的布拉德福大學獲得碩士和博士學位，並且現在是扶輪和平及衝突研究中心朱拉隆功大學的副主任，這所大學現在是扶輪國際和平及衝突研究中心之一。Yukiko 對和平及衝突的學術理論及實用的領域，已經有廣泛的經歷。扶輪基金會和它傑出的前受獎人正幫助改變這世界。我們的計畫和前受獎人的參與，正幫助我們達成世界瞭解、親善與和平。

Alumni Service to Humanity Award, John Schott, Founder and President, Schott and Associates, has served as a consultant to developing countries and nongovernmental organizations and has advised leaders of municipalities, NGOs, and nations on improvement of rural community services through cooperatives and training programs. He has delivered several papers, authored several books, and received numerous awards and honors. He completed his PhD at Harvard University and also received a Fulbright Scholarship to Makerere College, Uganda. John was an Ambassadorial Scholar in 1957-58 to the University of Oxford.

Are our TRF programs working? Yukiko Nishikawa obtained her MA and PhD as an Ambassadorial Scholar to our Peace Center at Bradford University in the UK in 1998-2000 and is now Deputy Director, Rotary Center for Peace and Conflict Studies, Chulalongkorn University, which is now one of the Rotary Centers for International Studies. Yukiko has extensive experience in peace and conflict related fields, both academically and in practice. The Rotary Foundation and its illustrious Alumni are helping to change the world. Our programs and alumni participation are helping us achieve World Understanding, Goodwill and Peace



From left to right: Mark Erickson, Jill Zachary, Gary Johnson, Chris Carlson, and Steven Houghton. Photo courtesy of Alyce Henson.



Zone 25 District 5580 GSE Team in Copenhagen



照片提供：Alyce Henson

扶輪的代表與丹麥王子 Frederick 及王妃 Mary 討論根除小兒麻痺的種種努力。

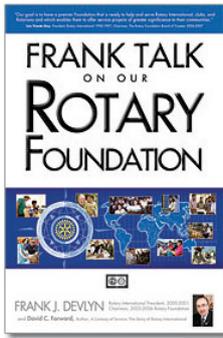
Rotary representatives discuss polio eradication efforts with Crown Prince Frederik and Princess Mary. Photo by Alyce Henson



照片提供：Alyce Henson

前大使獎學金學生 John Schott 接受全球服務人類獎。

Photo by Alyce Henson Former Ambassadorial Scholar John Schott accepts the Global Service to Humanity Award.



# 閒聊扶輪基金會

## TALKING ABOUT THE ROTARY FOUNDATION

台北松山扶輪社前社長 高永吉 PP Spencer 譯(Aug. 1, 2006)

他再度出書了！國際扶輪前社長法蘭克·戴甫靈 Frank Devlyn 在他“戴甫靈老實說”一系列的叢書又再出版第三本書了，我們稱它為“扶輪基金會戴甫靈老實說”。

法蘭克的第一本書論及成為扶輪社員的好處，第二本書提供了許多觀念“要如何留住社員及如何再強化扶輪社”。

最近出版的第三本書“扶輪基金會戴甫靈老實說”是與前兩本書一樣與大衛·福沃 David Forward 共同著作，它說明了許多的理由諸如為何我們大家—扶輪社員及非扶輪社員同樣地覺得有種使命感和樂意捐獻給我們的扶輪基金會。

你可以上網訂購這本書：[www.franktalkbooks.com](http://www.franktalkbooks.com) 或 [www.frankdevlyn.org](http://www.frankdevlyn.org) 將有助於說服貴社及地區的其他社員訂購，如果你確實獻身於扶輪，我們很努力地去說服別人增加對扶輪基金會的奉獻。

我敢保證這本新書將與其他兩本“戴甫靈老實說”一樣如果你贈予其他社員的話會有很大的助益及享受，亦如其他兩本書般所有收入全數捐給扶輪基金會。

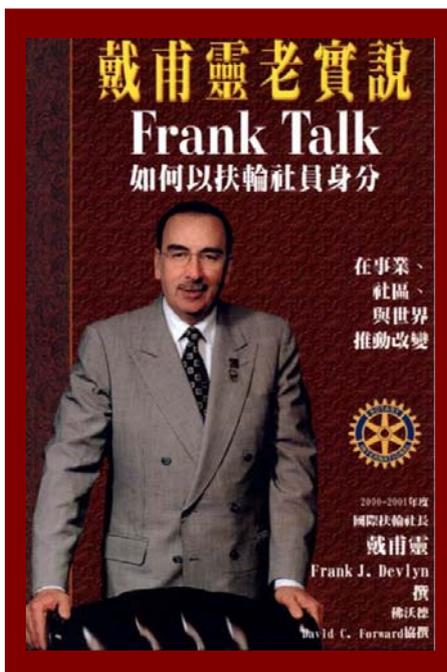
**He did it again!** RIPP Frank Devlyn has published his third book in the “Frank Talk” series and it’s called “*Frank Talk On Our Rotary Foundation*”.

Frank’s first book spoke to the benefits of belonging to Rotary and his second book presented numerous ideas on how to have better retention of membership and how to reenergize our Rotary Clubs.

This latest book, *Frank Talk On Our Rotary Foundation* is as the first two, co-authored by David Forward and it gives many reasons why all of us - Rotarians and Non Rotarians alike feel compelled to and willingly give to Our Rotary Foundation.

This book which you can order by visiting the following websites: [www.franktalkbooks.com](http://www.franktalkbooks.com) or [www.frankdevlyn.org](http://www.frankdevlyn.org) will help convince others in your club and district that if we are truly dedicated Rotarians, we strive to give and convince others to give increased donations to Our Foundation.

*I can assure you that this new book like the other two Frank Talk books will be of great benefit and enjoyment when given by you to your Rotary friends (and others) and like the other two books all proceeds go to the Rotary Foundation.*



2005-06 年度扶輪基金會  
主委/國際扶輪前社長戴甫靈與 RRFC Dens 攝於第 97 屆 2006 年國際年會哥本哈根的 Copenhagen Marriott 飯店。在前社長戴甫靈請託之下，RRFC Dens 將於近期於其網站上推出“戴甫靈老實說！”

